

Numérisation du traité de Baltazar Ficher

Titre en français : L'art de l'escrime dans toute son étendue ; Nouveau traité ; Avec toutes les connaissances qu'il faut pour bien manier l'épée.

Titre en russe : Искусство фехтовать во всем его пространстве: Новое описание со всеми нужными познаниями как хорошо владеть шпагою

Auteur : Baltazar Ficher (Fischer) / Фишер Б

Publié : St. Pétersbourg

Date de publication : 1796

L'ouvrage original est détenu par la bibliothèque de l'université de Göttingen (Universitätsbibliothek Göttingen).

4 DID 70/49

Ce document est téléchargeable à cette adresse :

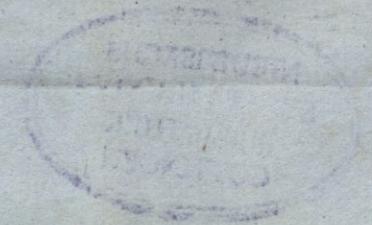
<http://www.ffamhe.fr/collectionpalas/lart-de-lescrime-dans-toute-son-etendue-baltazar-ficher.pdf>

La mise en ligne de cette numérisation entre dans le cadre du projet PALAS et l'ouvrage rejoint la Collection PALAS :

http://www.ffamhe.fr/collection_palas



SALLE D'ARMES
Gravé et Imprimée en 1796 année.



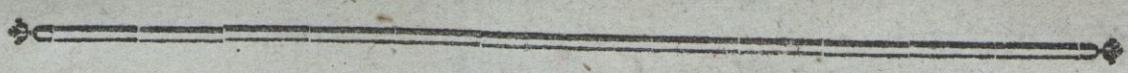
(2)

L'ART DE L'ESCRIME

DANS TOUTE SON ETENDUE;

NOUVEAU TRAITÉ

Avec toutes les connaissances qu'il faut pour bien manier l'épée.



ИСКУСТВО ФЕХТОВАТЬ

ВО ВСЕМЪ ЕГО ПРОСТРАНСТВѢ.

НОВОЕ ОПИСАНІЕ

Со всѣми нужными познаніями какъ хорошо владѣнъ шпагою.

Arms milit. 361⁶ В. А. 87.

Digitalisiert dank
freundlicher Unterstützung
von

Simon Landais

www.digiwunschbuch.de

A SON ALTESSE IMPERIALE

MONSEIGNEUR

PAUL PETROVITCH,

GRAND-DUC DE TOUTES LES

RUSSIES, &c. &c.

ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ
ВЫСОЧЕСТВУ

Государю, Цесаревичу

и
Великому Князю

ПАВЛУ ПЕТРОВИЧУ

и пр. и пр.

MONSEIGNEUR,

ПРЕСВѢТЛѢЙШІЙ,
МИЛОСТИВѢЙШІЙ

ГОСУДАРЬ!

Il y a cinquante-cinq ans que j'ai le fleuret en main, & trente & un passés que j'ai l'honneur d'enseigner la jeune Noblesse de cette illustre Residence dans l'art de l'escrime. Encouragé par cette longue expérience & par une heureuse réussite de plusieurs de mes écoliers, j'ai hasardé de donner au public ce petit essai de mes faibles talens, que je prends la liberté de mettre respectueusement aux pieds de VOTRE ALTESSE IMPERIALE, en implorant Sa

Уже пятьдесят пять лѣтъ какъ я имѣю ралиру въ рукѣ, а тридцать одинъ годъ какъ имѣю честь обучать фехтовальному искусству Россійское благородное юношество въ сей столицѣ. Ободренный столь долготными олытами и щастливыми услѣхами многихъ изъ моихъ учениковъ, я осмѣлился выдать публикѣ сей малый олытъ слабыхъ моихъ дарованій, который я съ глубочай-

*très-haute & puissante Protection
pour celui qui se dira éternellement
avec la plus profonde vénération,*

DE VOTRE ALTESSE IMPERIALE,

Le plus humble & plus
obéissant de ses serviteurs,
BALTAZAR FISHER,
natif de Suisse.

шимъ благоговѣніемъ повергаю
къ столамъ ВАШЕГО ИМПЕРА-
ТОРКАГО ВЫСОЧЕСТВА, дерзая
испросить Высокаго ВАШЕГО
Покровительства для того, ко-
торый съ совершенною предан-
ностію и высокопочитаніемъ
предбудетъ вѣчно

**ВАШЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО
ВЫСОЧЕСТВА**

Покоривѣйшій и по-
слушнѣйшій слуга,
Б. ФИШЕРЪ,
уроженецъ Швейцарскій.

 P R E F A C E.

IL y a déjà 31 ans que j'ai l'honneur d'enseigner l'escrime à la jeune Noblesse de Saint Pétersbourg; & comme jusqu'à présent il n'a encore paru aucun traité d'un art si noble, ce n'est pas sans raison que j'espère que le présent ouvrage ne soit utile & agréable à l'Etat, aussi-bien qu'à tous ceux qui ne peuvent fréquenter les salles d'armes, à cause de leurs occupations.

Les propositions admises dans le traité suivant ont pour base un long exercice qui me donne lieu de croire que le lecteur fera d'autant plus persuadé de son utilité, que plusieurs de mes écoliers, assez habiles dans cette partie, font foi d'une espérance si flatteuse.

 П Р Е Д И С Л О В І Е.

Уже тридцать одинъ годъ какъ имѣю честь обучать фехтованью благородное Россійское юношество; и какъ по сіе время ничего еще не издано касательно до сего столь благороднаго искусства; но и не безъ причины надѣюсь, что сія работа будетъ и приятна и полезна обществу, такъ какъ и всѣмъ шѣмъ, кои по причинѣ ихъ упражненій, не могутъ ходить въ фехтовальныя залы.

Предложенія принятыя въ сей книгѣ имѣютъ основаніемъ долгое въ семъ искусствѣ упражненіе, которое заставляетъ меня думать, что чиншатель будетъ въ шомъ шѣмъ болѣе увѣренъ, что многіе изъ моихъ учениковъ изрядно успѣвшихъ, подають мнѣ столь лестную надежду.

Ce livre contient la théorie & la pratique de l'escrime dans toute sa perfection; nous allons en examiner plus au long le but & l'utilité.

Il y en a plusieurs qui croient que l'on n'apprend à tirer de l'épée, que pour se battre; mais cette idée est tout-à-fait opposée aux principes d'un homme bien élevé; car autant il est nécessaire de se défendre contre des personnes qui nous attaquent, ou qui blessent notre honneur, autant il convient d'éviter toutes les actions & les sociétés qui nous exposent à de pareils dangers; le nom de bretteur suffit pour être méprisé aux yeux du Monarque & du vrai citoyen.

L'escrime rend souples les membres d'un jeune homme, & lui sert de récréation après le temps qu'il est obligé d'employer à l'étude d'autres sciences.

Сія книга содержитъ теорію и практику фехтованья во всемъ совершенствѣ; станемъ разсматривать пространнѣе предметъ и пользу онаго.

Многіе думаютъ, что фехтованья учатся только для того, что бы драться; но сіе совсемъ противно съ правилами благовоспитаннаго человѣка; и сколь нужно защищаться отъ нападающихъ на насъ, или повреждающихъ нашу честь, столь же нужно убѣгать пошутки и общества, могущія насъ къ тому подвергнуть. Одно имя забіяки довольно чтобъ бышь презираемымъ отъ Монархъ и истинныхъ гражданъ.

Фехтованье развязываетъ члены молодаго человѣка, и служитъ ему забавою въ то время, которое онъ не употребляетъ для наукъ.

Elle apprend à l'homme de s'estimer lui-même, & lui fait apprécier ses concitoyens, double aussi en lui la noble émulation de défendre sa patrie. C'est par-là que l'on voit combien il est important pour le militaire de tirer habilement de l'épée, puisque les plus grands héros eux-mêmes s'y sont appliqués, & nous ont porté par-là à suivre leur glorieux exemple.

O pères! ô peuple de Russie! guidés par la prudence & par la justice de la plus magnanime Souveraine de l'Europe, vous devenez maintenant le modèle des nations les plus éclairées! Vous, qui par des principes inimitables d'humanité accueillez l'étranger avec une confiance que l'on ne peut accorder qu'à ses plus proches parens! Vous, qui m'a-

Оно научаетъ почитатьъ самого себя и цѣнить своихъ согражданъ; удвоетъ такъ же въ немъ похвальное честолюбіе защищать свое Отечество. Изъ сего также можно судить о важности сего искусства для военнаго, что знаменитѣйшіе герои старались оное приобрести, и побуждаютъ насъ чрезъ то слѣдовать ихъ примѣру.

О отцы! О народъ Россійскій, управляемый мудростію и правосудіемъ Великодушнѣйшей Государыни! Вы становитесь нынѣ образцемъ просвѣщеннѣйшихъ народовъ. Вы, которые считаете предками своими Кесарей, Тишовъ и Сципионовъ! Вы, которые по неподражаемымъ правиламъ челолюбія, принимаете иностранныхъ съ такою довѣренностію, кою можно удостои-

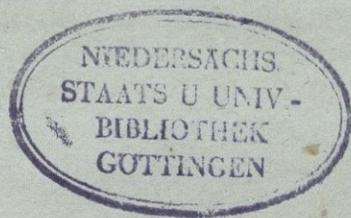
vez comblé pendant trente & un ans de mille & de mille bienfaits! c'est à vous que cette préface & cet essai de mon peu de talens sont dédiés.

Recevez avec cette bonté, que tout le monde connaît le faible souvenir de ma part, comme une marque certaine de la reconnaissance la plus vive & la plus sincère que je vous dois, & qui ne finira qu'au dernier soupir de ma vie.

вашь только ближайшихъ своихъ родственниковъ! Вы, которые меня въ печеніи тринадцати одного года осыпали тысячами благодарній! Вамъ сіе предисловіе и сей опытъ слабыхъ моихъ дарованій посвящается.

Примите оный съ обыкновеннымъ вамъ снисхожденіемъ, какъ вѣрный знакъ сильнѣйшей и искреннѣйшей благодарности, кою я вамъ обязанъ, и коюрая окончится съ послѣднимъ моимъ дыханіемъ.





Tab. I



Première Position

Nicolas de La Hire del.

INTRODUCTION.

CE n'est pas l'ambition, Messieurs, qui me guide dans ce petit traité, mais la seule vue de vous être utile. Je vous ai donc donné dans cet ouvrage un raisonnement d'assaut, fondé sur l'ordre de tous les coups usités de notre art, qui vous apprendront à réussir tant pour les porter que pour les parer.

En vous tenant aux règles ici prescrites, vous ferez honneur à vous & à l'auteur de ce petit ouvrage, qui vous fera éternellement dévoué.

LIVRE PREMIER.

PARTIE I.

Premiers principes pour placer l'écolier.

Vous commencez en plaçant l'élève, par lui faire prendre les positions nécessaires répétées dans l'art de l'escrime, qui sont le pied droit derrière le gauche, la main droite à l'épée, la main gauche sur le fourreau; faisant tirer l'épée, vous le placerez, c'est-à-dire, le jarret plié, portant le pied droit à trois semelles du pied gauche, en

ВВЕДЕНІЕ.

Не честолюбіе, Милоспивые Гусудары, руководствуешь мнѣ въ семъ сочиненіи, но единое желаніе бышь вамъ полезнымъ. И шакъ, въ семъ моемъ шрудѣ издалъ я разсужденіе о коншрѣ или ассо, основанное на порядкѣ ударовъ, упошребительныхъ въ нашемъ искусствѣ, копорые научашъ васъ какъ производишь, шакъ и опшращашъ удары.

Держась предписаннымъ здѣсь правиламъ, вы сдѣлаеше честь себѣ и сего малаго шруда сочиницелю, копорый вѣчно вамъ будетъ преданъ.

КНИГА ПЕРВАЯ.

ЧАСТЬ I.

Первыя правила какъ стоять ученику.

Надлежитъ сперва приучашъ ученика порядочно шстояшь, то есть, какъ показано въ фехшовальномъ искусствѣ; сіе состоишь въ томъ, чшюбъ правая нога была за лѣвою; правая рука при шпагѣ, а лѣвая на ножняхъ; вели вынушь шпагу и пошпавъ его, то есть, вели согнушь подколки, правую ногу опшнеси онъ лѣвой на шри

ligne droite avec le talon gauche par un battement du pied, le bras gauche élevé à la hauteur de la tête, faisant le cercle de la main gauche & la droite à demi pliée, le coude vis-à-vis l'os de la hanche, que le coude & le bouton ne fassent qu'une ligne; l'épée dans la main à plat, le pouce dessus le plat de la poignée; que le bouton de la poignée se trouve dessous le bras, le corps bien droit appuyé sur la jambe gauche, le jarret à demi plié; l'élève avance & recule, fait les alongemens, les parades de quarte & de tierce: lorsqu'il fait tous ces exercices, il commence le salut.

PARTIE II.

Du salut des armes.

Le salut est un usage établi dans toutes les salles d'armes pour entretenir la politesse que l'on se doit les uns aux autres.

Lorsque vous ferez devant votre adversaire, vous vous placerez, le corps bien droit, le jarret bien tendu, le pied droit placé derrière le talon gauche, la main droite à la poignée du fleuret, la main gauche sur la cuisse comme si c'était sur une épée; vous tirez l'épée; élevez la main gauche à la hauteur de la tête, le bras droit à demi plié faisant le demi-cercle;

слѣда въ одномъ положеніи съ пятою лѣвой ноги; попомъ спукнувъ правою ногою подышь правую руку на высоту головы и сдѣлавъ полкруга лѣвою рукою, правая рука будучи полусогнута, согни локошь, чпобъ онъ нахотился противъ бедра; чпобъ локошь и шишка рапиры соспавляли одну прямую линію; шпагу держать въ рукѣ плоскошью и большой палецъ чпобъ былъ на плоскости ефеса; шбло чпобъ держалъ прямо и чпобъ оно упиралось на лѣвую ногу, подколѣнки будучи полусогнуты; попомъ заставляй его приспупашъ и опспупашъ, выпадашъ и отбивашъ кваршъ и шіерсѣ, и когда онъ къ сему привыкнешъ, то начинай поклонъ.

ЧАСТЬ II.

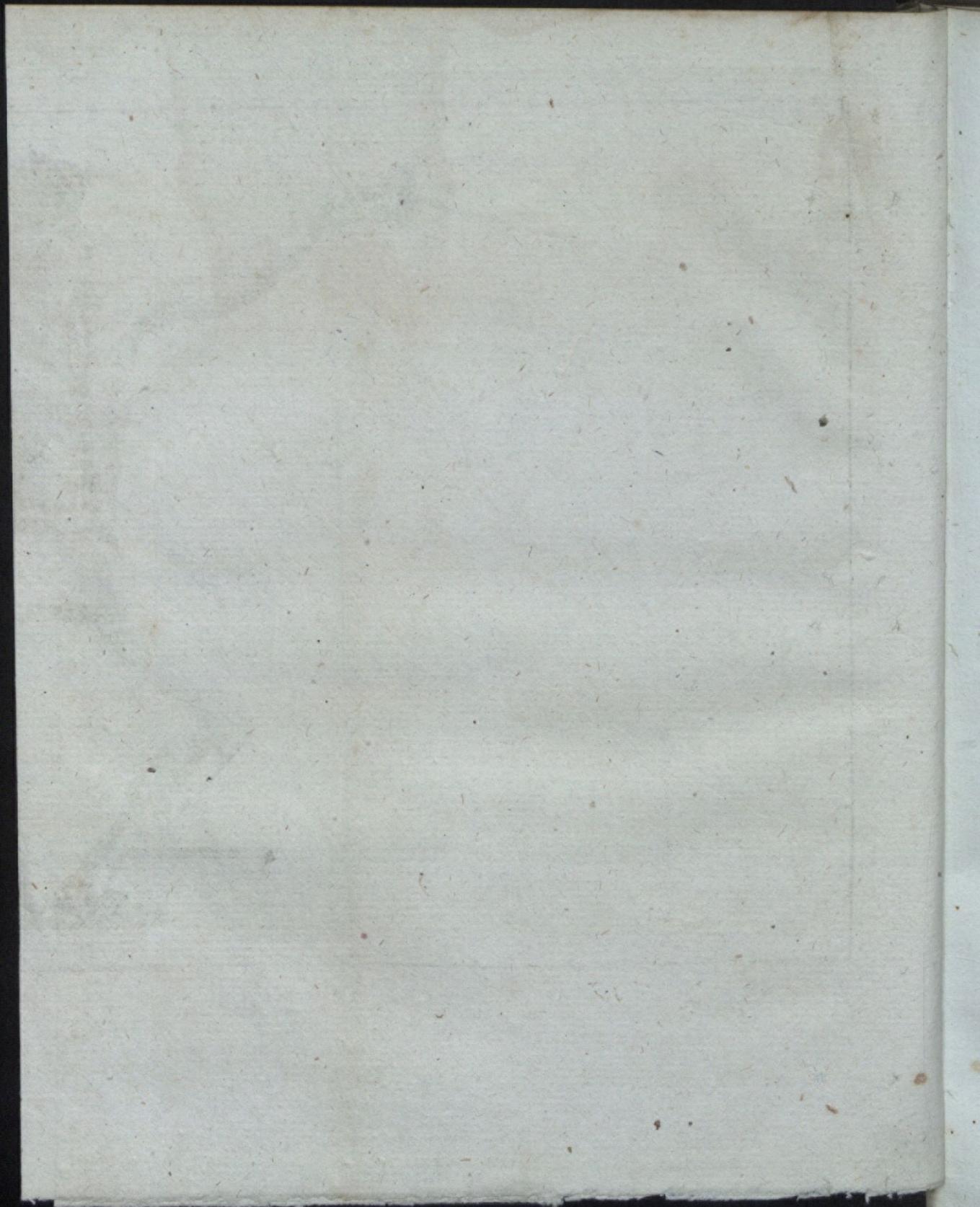
О фехтовальномъ поклонѣ.

Поклонъ употребляется во всѣхъ фехтовальныхъ залахъ, для соблюденія учтивости, коею мы взаимно обязаны.

Когда спанешъ противъ своего противника, то держи шбло прямо, колѣна выпяни, правую ногу поставъ пятою за лѣвою ногою, правую рукою держи ефесъ, а лѣвую на ляжкѣ какъ будто на ножняхъ шпаги; вынь шпагу, подыми лѣвую руку на высоту головы, правую руку согни въ половину, сдѣлавъ полкруга приложи свою рапиру къ рапирѣ противника, и согнувъ колѣна спукни одинъ разъ но-

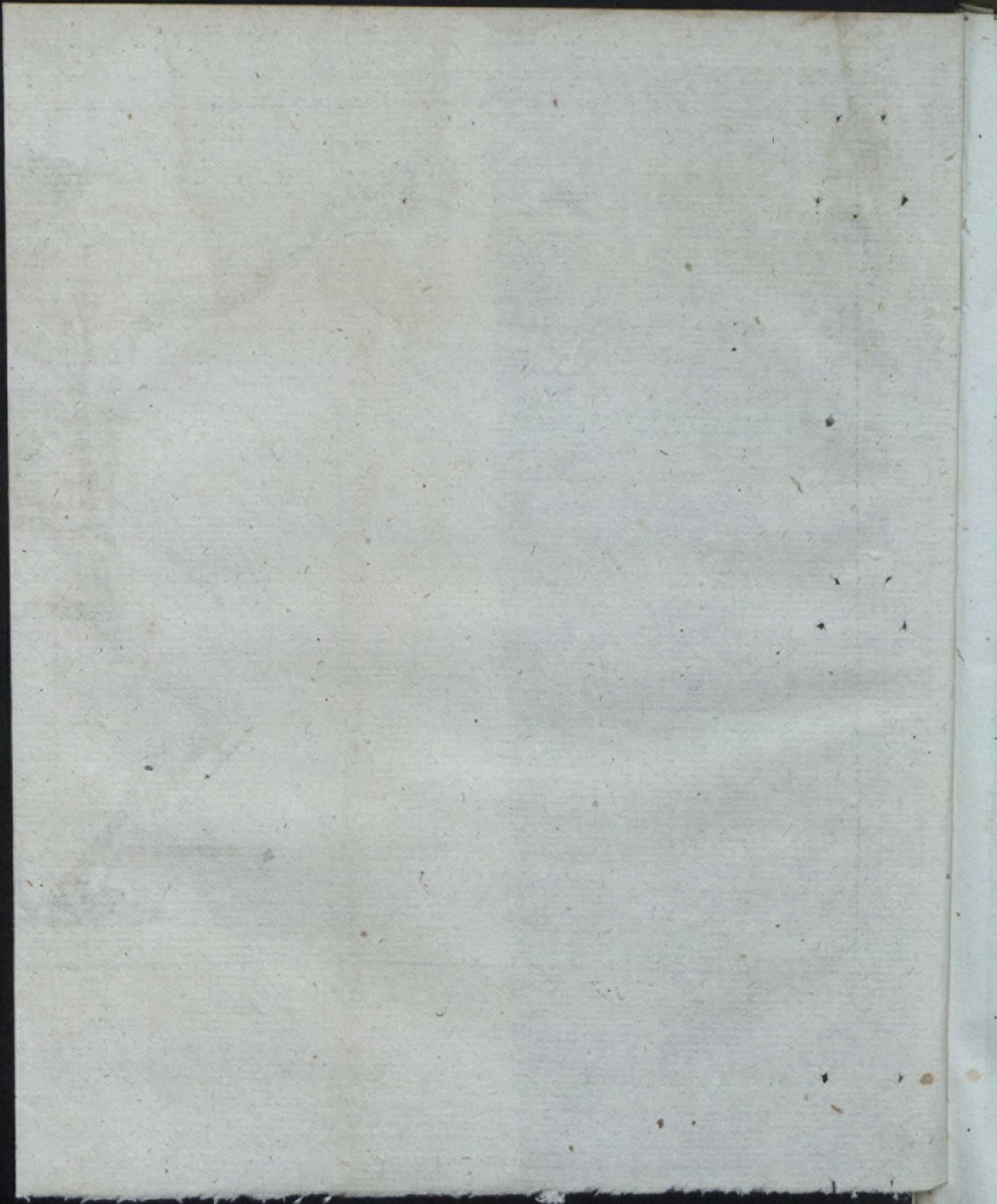


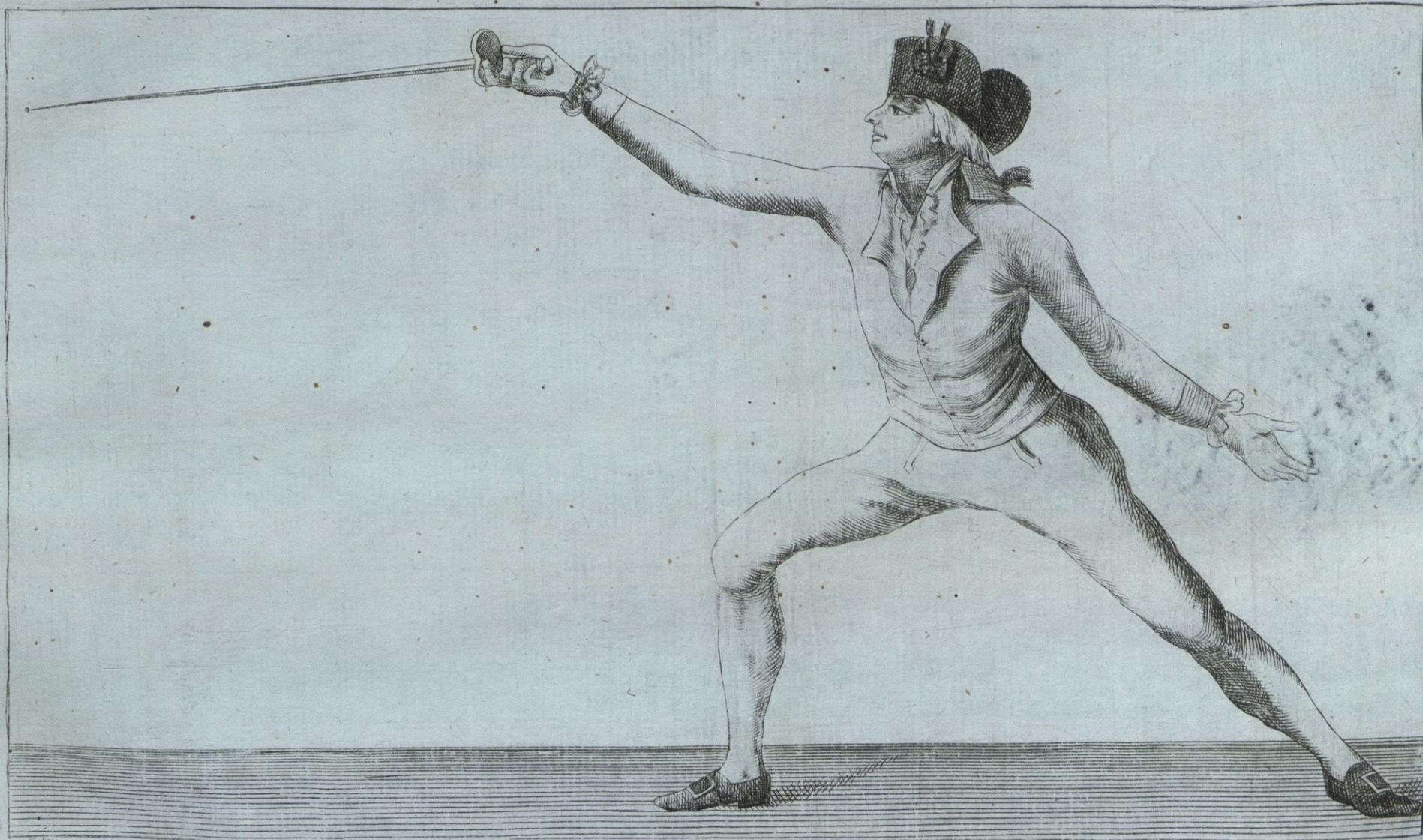
Le Saluberr



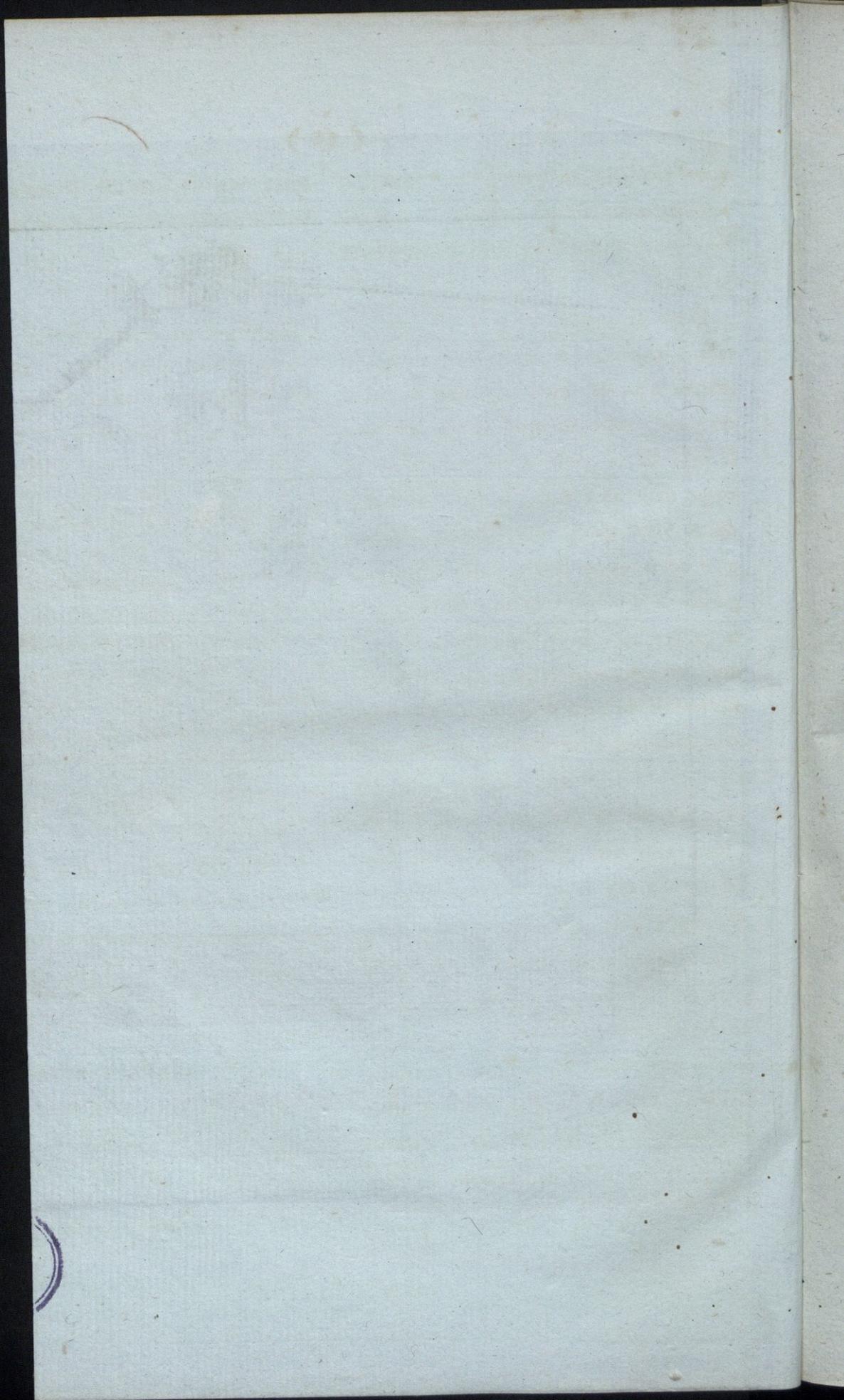


L'elongement





L'allongement fini.



vous croîferez en pliant les genoux par un battement du pied droit: le tout fait avec grace & nobleffe, vous commencerez le falut.

Faites deux appels du pied droit, en portant la main gauche au chapeau; vous vous relevez du pied droit, le portant au talon du pied gauche; la main gauche doit être le long de la cuiffe à un demi-pied du corps étant bien droit, le jarrer bien tendu & bien effacé; vous faluez la compagnie de la main droite, en lâchant le pied gauche à la diftance de trois femelles dans la garde; vous faites deux appels du pied droit, & vous vous relevez du pied gauche à la boucle du pied droit, en même temps vous remettez votre chapeau & vous paftez l'épée devant vous en vous remettant dans la garde de quarte par le pied droit.

Que tous ces mouvemens foient bien liés les uns aux autres, & foient faits avec grace & aifance & fans précipitation.

Le falut, pour tirer tierce & quarte, ou pour tirer au mur, eft plus ufité; car vous ne devez jamais tirer avec qui que ce foit fans le faire. Etant en garde fur les armes, faites un tour de poignet en préfentant votre corps à découvert à votre adverfaire; enfuite, faites-lui les complimens de tirer le premier fur vous.

гою; все сіе сдѣлавъ съ пріятностію и благородствомъ, начинай поклонъ.

Спукни дважды правою ногою, а лѣвою рукою принимайся за шляпу; встань правою ногою приспавя оную къ пяткѣ лѣвой; лѣвая рука должна бытъ прощянуша вдоль ляжки на полфуша опъ шѣла; подколѣнки должны бытъ также выщянушы; кланяйся зрителямъ правою рукою опспуная лѣвою ногою на три слѣда опъ правой; ударь дважды правою ногою, а лѣвою приспавъ пяшкою къ пряжкѣ правой ноги; надѣнь попомъ свою шляпу, и проведя шпагу передъ собою встань къ оборонѣ въ кваршъ правою ногою.

Чтобъ все сіи движенія были связаны и дѣланы съ пріятностію, безъ принужденія и безъ шоропливости.

Фехтовальный поклонъ шіерсомъ и кваршомъ, или коловши въ спѣну, болѣе упопрещительны; ибо никогда не должно ни съ кѣмъ биться не сдѣлавъ онаго. Спавъ приставши шпагою изъ внѣ, сдѣлай кругъ кисью руки предспавляя свое шѣло опкрытое прошивнику; попомъ, для большей учивости, предложи ему коловъ прежде.

Si c'est à vous à tirer le premier, fendez-vous comme si vous vouliez tirer quarte, en présentant le bout de votre fleuret à une petite distance de son corps; ensuite relevez-vous en portant le pied droit au talon gauche, le jarret bien tendu; & saisissez de droité & de gauche, en observant celui qui a le rang le plus haut de l'assemblée, comme je l'ai ci-devant expliqué; & de là, formant un petit cercle du poignet, mettez-vous en garde.

PARTIE III.

Manière de tenir l'épée.

Pour bien tenir votre épée, il faut que la poignée se trouve à plat dans votre main, le pouce étendu à la distance de douze lignes de la coquille, le pommeau sous le poignet.

Ne ferrez jamais l'épée dans votre main, que lorsque vous parez ou tirez; car, si vous la tenez toujours avec force, vous engourdirez bientôt les muscles du pouce.

PARTIE IV.

De la garde de quarte.

Aussitôt que vous aurez tiré l'épée, observez de vous mettre en garde de quarte: pour cet effet, 1°. vous tournerez la main de manière que les ongles soient en dessus,

Ежели доспается шебъ колошь первому, шо выпади какъ будишо хочешъ колошь кваршомъ, предспавя конецъ рапиры въ маломъ разспоянїи опъ шбъла прошивника; попомъ вспань приспавя правую ногу къ пяпкъ лбвой; колбна выпяни и кланяйся сб правой и лбвой спороны, смотря шого копорой спарше въ собранїи, какъ выше сего сказано, и сдблавъ малой кругъ кисью, спань къ оборонб.

ЧАСТЬ III.

О держанїи шпаги.

Чтобъ хорошо держать шпагу, надобно чтобъ ефесъ находился плоско въ рукъ, большой палецъ выпянушь въ разспоянїи 12 линїи опъ ефесной бляхи, а головка ефеса подъ кисью.

Не жми никогда шпаги въ рукъ, развъ когда опбиваешъ или колишъ; ибо въ прошивномъ случаб, большой палецъ легко можешъ окоспенбшь и пошерашъ свою силу.

ЧАСТЬ IV.

О оборонб въ кваршб.

Какъ скоро вынулъ шпагу, шо надлежишъ спановишься къ оборонб въ кваршб и для сего:

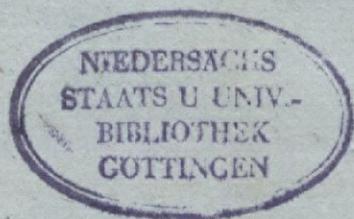
1. Оборони руку шакъ, чтобы мог-

Tab. II.



1795.

La Garde



NIEDERSACHS
STAATS U. UNIV.-
BIBLIOTHEK
GÖTTINGEN

le poignet à la hauteur du flanc, le bras un peu plié, le coude dessous la garde de l'épée en ligne droite avec le bouton du fleuret.

2°. Ayez la pointe de votre épée bien devant vous, élevée à la hauteur des yeux de votre adversaire, & bien soutenue pour qu'elle ne varie point.

3°. Que votre corps soit effacé, de manière que les pieds, les épaules, le bras droit & l'épée soient sur la même ligne, le bras gauche élevé à la hauteur du front, formant un demi-cercle & la main ouverte.

4°. Pliez le genou gauche, de façon que votre corps soit assis en équilibre sur la hanche gauche & bien en arrière; ensuite, portez la jambe droite à demi pliée, de façon à ne pas être gêné, & portez-la à trois semelles de distance selon votre grandeur; tenez-la flexible, le genou un peu plié, les deux talons sur la même ligne, la tête droite & faisant face à votre adversaire.

PARTIE V.

De la marche.

Pour marcher régulièrement, ayez soin de faire partir le pied droit le premier, le corps bien ferme, faites suivre immédiate-

ши были въверху, кисть прошивъ бока, руку немного согни, локоть по ниже ефеса и въ одной прямой линѣ съ шишкою рапиры.

2. Держи конецъ рапиры прямо предъ собою, на высотѣ глазъ прошивника, шакъ чшобъ она не качалась.

3. Тѣло должно быть закрыто шакъ, чшобъ ноги, плеча, правая рука и шпага были на одной линѣ; лѣвая рука на ровнѣ со лбомъ соспавляя полкруга; пальцы разогни.

4. Согни лѣвое колѣно шакъ, чшобъ шѣло было въравновѣсїи на лѣвомъ бедрѣ и назади; попомъ правую ногу въ половину согнувши, опсшавъ на шри слѣда опъ лѣвой, лишь бы не шяжело было и легко ея дѣйсшвовашъ; обѣ пяшки согнувъ не много колѣно держи въ одной линѣ, а голову прямо предъ прошивникомъ.]

ЧАСТЬ V.

О походкѣ.

Чшобъ ходишь правильно, надлежишь держашъ шѣло швердо; правую ногою высшупашъ прежде, а лѣвою

ment le pied gauche, de sorte que ces deux temps n'en fassent qu'un; portez le pied droit une semelle en avant; faites suivre le pied gauche sur la même ligne comme ci-dessus expliqué, & observez surtout de garder la même distance, afin d'être toujours sur votre garde; appliquez les mêmes règles pour la retraite, où le pied gauche doit partir le premier.

PARTIE VI.

De la parade simple de quarte.

Cette parade se forme en ferrant bien l'épée dans la main, en avançant que la main soit bien tendue sans être roide, bien opposée, afin d'être bien à couvert; la pointe de l'épée à la hauteur des yeux, & bien fixée à ligne droite de votre adversaire.

PARTIE VII.

De la parade simple de tierce.

Pour former cette parade il faut aussi ferrer l'épée dans la main, & de-là tournant le poignet les ongles en dessous, étendez le bras le long du flanc, tenant le poignet à la hauteur de l'épaule.

PARTIE VIII.

De la parade du demi-cercle.

La parade du demi-cercle se forme ordinairement après la parade de tierce sur

послѣ, но шакѣ, чшовѣ сіи два движенія сосставляли почти одно; приступай правою ногою вѣ передѣ на одинѣ только слѣдѣ, а лѣвая чшовѣ шла за нею по одной линіѣ, какѣ выше сказано; болѣе всего старайся чшовѣ разстояніе было всегда одно, дабы не поперяшь оборонительнаго положенія. Наблюдай шѣ же правила и при опспуленіи, гдѣ лѣвая нога опспунаетѣ первая.

ЧАСТЬ VI.

О отбой простымъ квартомъ.

Сей отбой дѣлается сжимая хорошо шпагу вѣ рукѣ, копорую приступая должно выпянуть, но не шуго держашь; шпагу держи прямо предѣ противникомъ, дабы бышь закрытымъ, а конецъ оной на высоту и противъ глазъ швоего противника.

ЧАСТЬ VII.

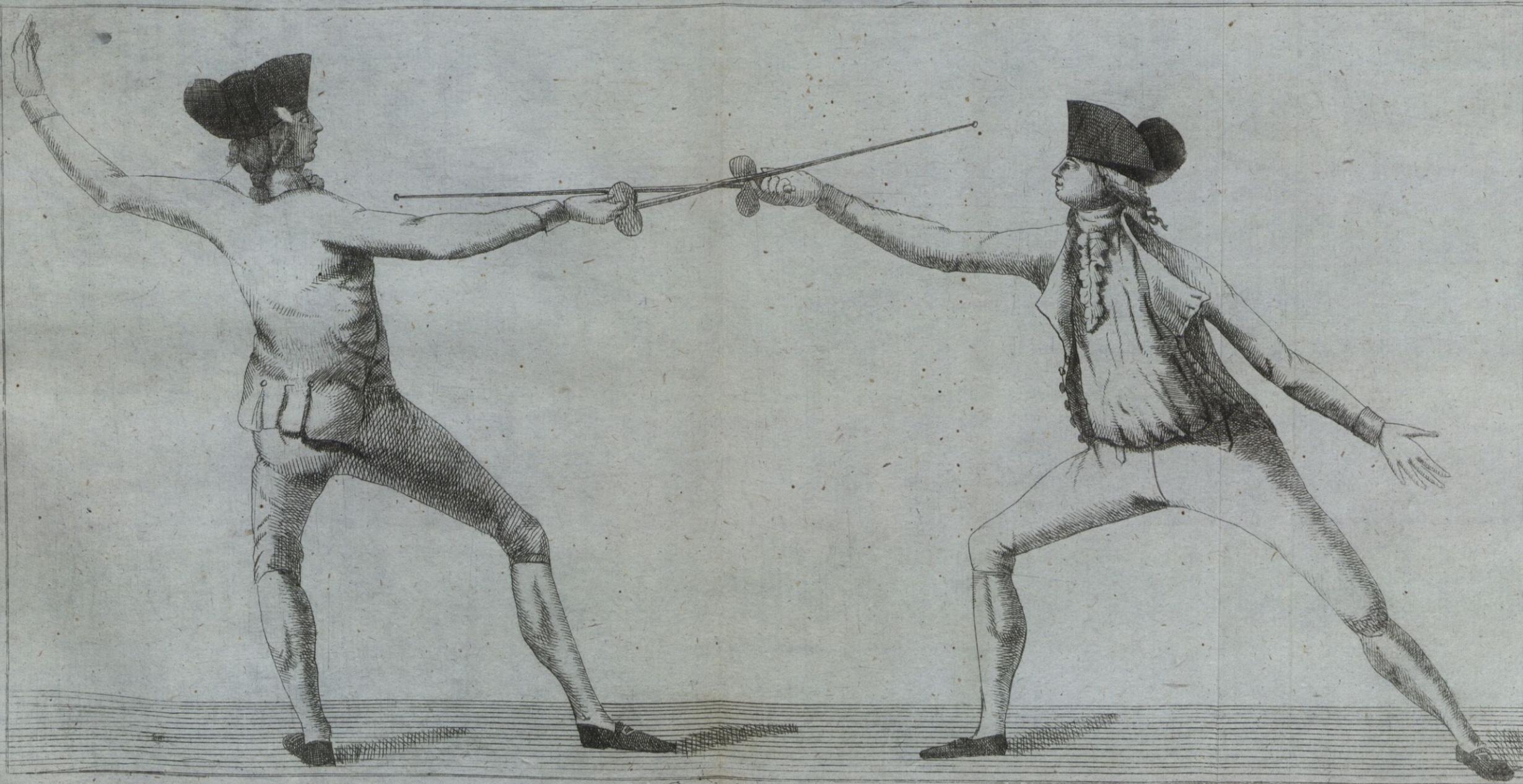
О отбой простымъ тиерсомъ.

Сіе производися также сжатіемъ шпаги вѣ рукѣ и попомъ обороня кисть ноги вѣ низъ выпяни руку вдоль бока, держа кисть на высоту плеча.

ЧАСТЬ VIII.

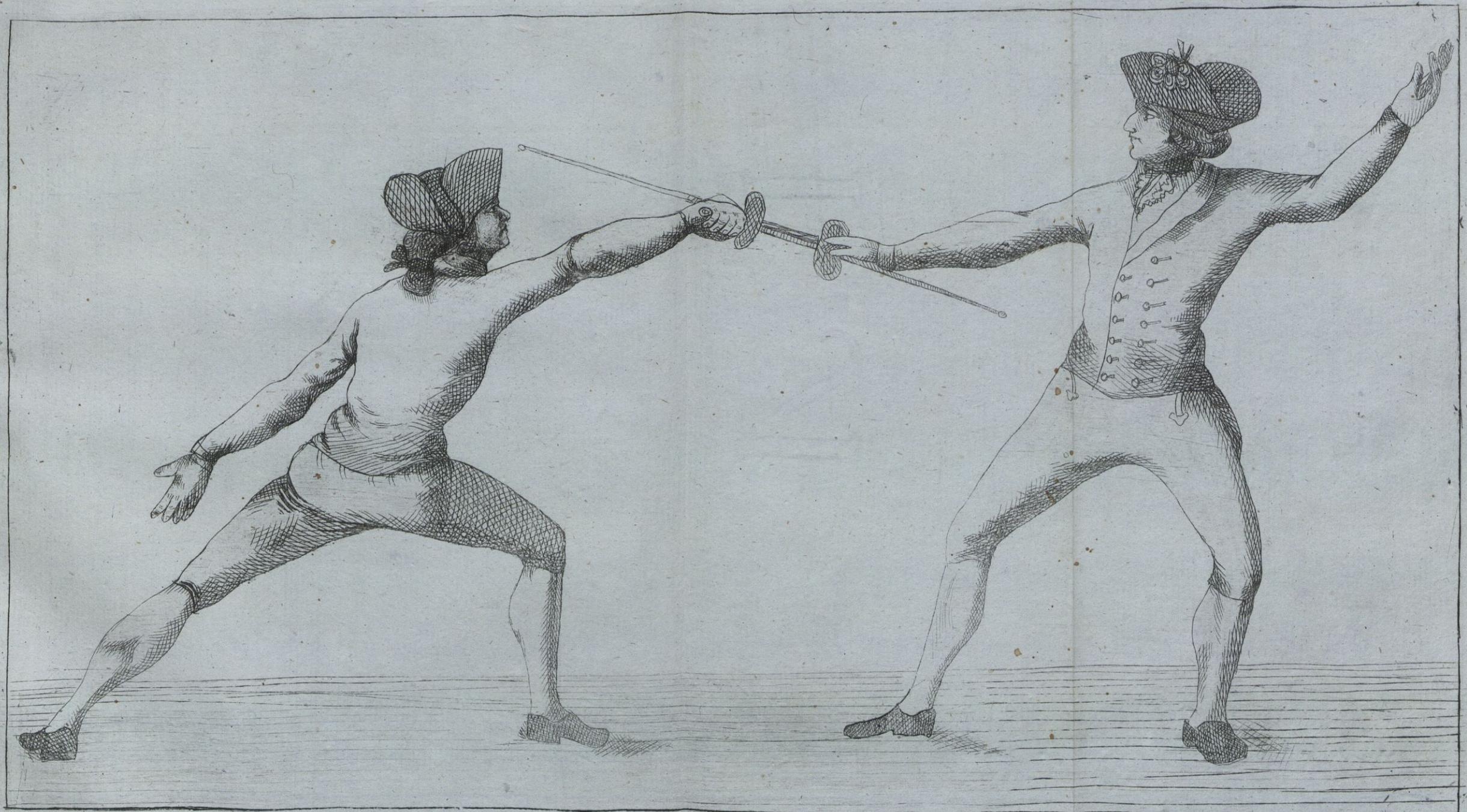
О отбой полукругомъ.

Полукругомъ отбивается обыкновенно послѣ отбоя тиерсомъ нынѣш-



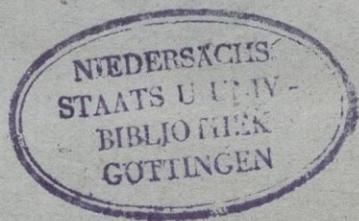
Parade de Quarte.





LA FEINTE DE SECONDE .



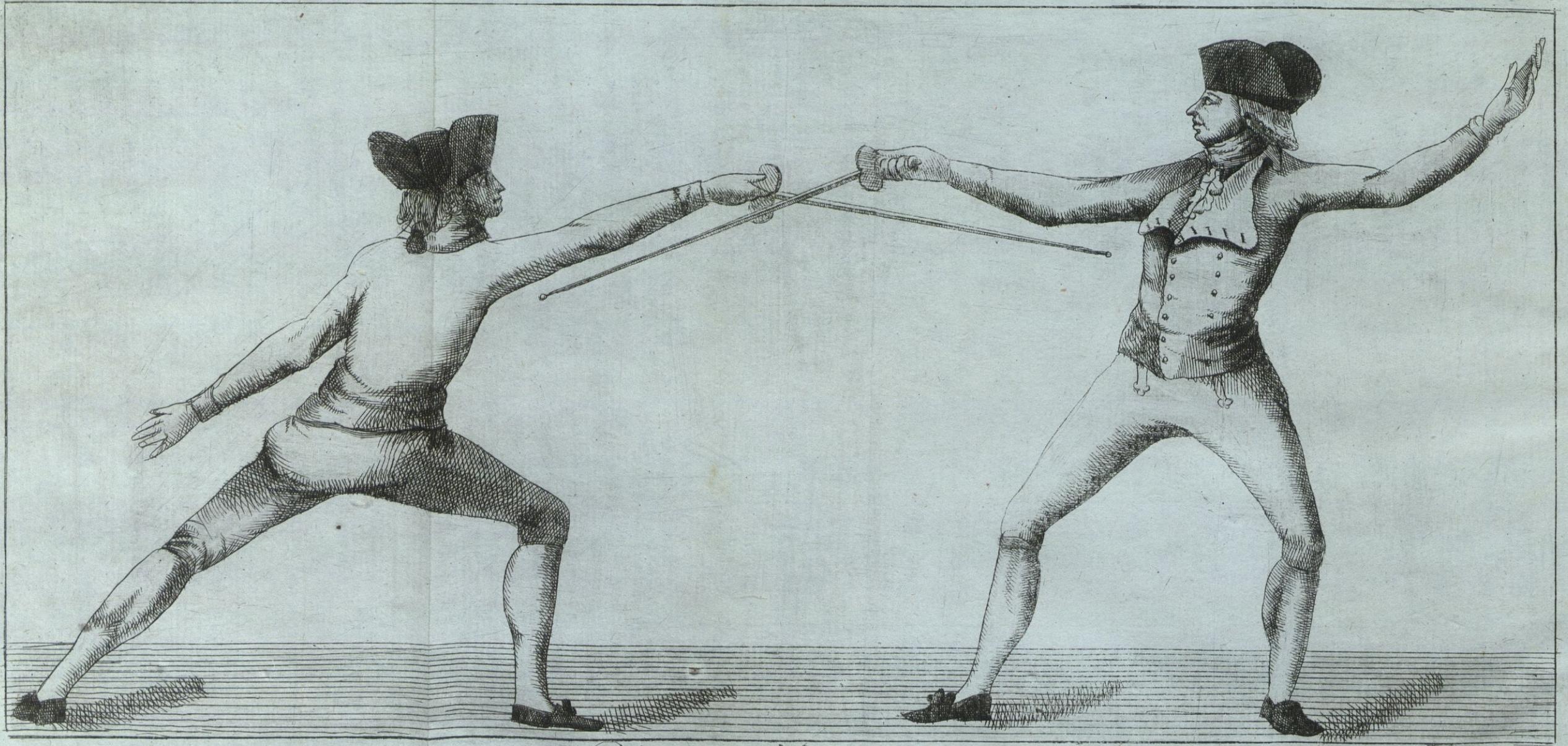


NIEDERSÄCHS.
STAATS U. UNIV.
BIBLIOTHEK
GÖTTINGEN



Parade de Prime.

NIEDERSACHS.
STAATS U UNIV.-
BIBLIOTHEK
GÖTTINGEN



Parade d'Octave

le coup de seconde moderne. Pour cela, vous élevez la main avec force à la hauteur du menton, le bras bien tendu, les ongles tournés en dessus; le pommeau de l'épée en ligne droite du menton, la pointe de l'épée un peu basse & fort soutenue.

PARTIE IX.

De la parade de prime.

On se sert de la parade de prime quand l'adversaire, étant à l'épée de tierce, veut entrer de force; alors fléchissant le poignet, tournant les ongles en bas, élevant la main à la hauteur du front & la retirant vers le corps, la pointe fixée à l'estomac de l'adversaire.

Après la parade de prime, ripostez seconde.

PARTIE X.

De la parade d'octave.

La parade d'octave vient souvent d'après la tierce, de même que dessus l'une-deux de quarte revient à l'épée de quarte, vous faites la parade d'octave en tournant le poignet de quarte, ayant le poignet bien élevé, les ongles en haut, parant du dos de la lame.

ней секунды: для сего подыми руку сильно на высоту бороды, выпяни оную держа ногти кверху; головка ефеса, чтобъ была въ одной линѣ съ бородою; концы шпаги немного опусти и держи неподвижно.

ЧАСТЬ IX.

О отбоѣ прямою.

Примою отбивается тогда, когда противникъ будучи при шпагѣ въ штерсѣ, хочеть войти силою; тогда согнувши кисть, оборотя ногти книзу, поднявши руку на высоту лба и опдернувъ се къ себѣ, держа концы предъ желудокомъ противника, отбѣй прямою, а самъ коли секундою.

ЧАСТЬ X.

О отбоѣ октавою.

Октавою отбивается так же часто послѣ штерса, когда противникъ хочеть колошь секундою или финшомъ разъ два, но возвращается къ шпагѣ въ кваршѣ, то отбивай октавою выворотя кисть въ кваршѣ, подымая высоко и держа ногти кверху спицею заднею часнею клинка.

P A R T I E X I.

De la parade du contre-de-quarte.

Quand votre adverfaire dégage de tierce, suivez son épée en formant un petit cercle pour l'écarter en la joignant, le poignet bien tourné en quarte. Cette parade est regardée comme une des meilleures dans les armes, parce qu'elle développe presque tous les coups, pare facilement les feintes, les dégagemens sur les armes, les coupés sur pointes, & parce qu'elle aide aussi au jugement de la riposte.

Après la parade du contre de quarte, si l'on dégage le coup de tierce, vous parez la tierce en partant droit; si l'on tire seconde, revenez au demi-cercle; si l'on dégage le doublé, vous arrêtez de tierce en partant droit, c'est-à-dire en quarte basse; si l'on vous dégage la quarte droite, vous formez la parade du contre de quarte.

Toutes ces différentes parades renferment & parent toutes les bottes que l'adverfaire pourrait avoir intention de porter.

P A R T I E X I I.

De la parade du contre de tierce.

Cette parade se forme de la même manière que l'autre; c'est-à-dire, suivez la lame de votre adverfaire par un petit

Ч А С Т Ъ X I.

О отбоѣ контрѣ квартомѣ.

Когда прошивникъ переноситъ въ шіерсъ, слѣдуй за его шпагою сдѣлавъ маленькой кругъ, дабы его опдалишь, а киснь держашъ въ кваршѣ. Сія опбивка почищается за одну изъ лучшихъ въ фехированіи, пошому, что она охватываетъ почти всѣ удары; легко опбиваетъ финты, переносы свержъ рапиръ, удары свержъ конца рапиры, и для того также, что даетъ время разсмотрѣть, какъ должно самому колоть.

Опбивши контрѣ квартомѣ, еспли прошивникъ перенесетъ въ шіерсъ, то опбѣи оный выпадаея прямо; еспли станешъ колоть секундою, опбѣи полукругомъ; еспли удвоитъ, то опшанови шіерсомъ выпадаея прямо; еспли перенесетъ въ кваршѣ прямой, то опбѣи контрѣ квартомѣ.

Всѣ сіи отбои, охватываютъ и опводяшъ всѣ удары кои прошивникъ можетъ сдѣлать.

Ч А С Т Ъ X I I.

О отбоѣ контрѣ-шіерсомѣ.

Сей отбой производится такимъ образомъ какъ и прежній, ш. е. слѣдуй за клинкомъ прошивника малень-

cercle, mais faites attention de bien étendre le bras, & ayant les ongles en dessous, donnez un coup sec sur la lame de façon que vous l'écartiez; en formant cette parade, ayez soin d'avoir la main bien tendue, la pointe de l'épée un peu élevée pour exempter le coup de visage, & le bras bien en dehors, cependant dans la ligne droite. Si après cette parade l'on voulait vous tirer seconde, vous êtes à même de parer le demi-cercle ou d'octave en partant droit sur l'un de ces coups.

C'est la plus difficile des parades; & comme elle n'a aucune certitude, je ne vous conseillerais jamais de vous en servir, à moins que vous ne soyez hors de mesure.

PARTIE XIII.

Des engagements.

Faire un engagement, c'est joindre l'épée de son adversaire, soit en tierce, soit en quarte; lorsqu'il est hors de mesure quand vous l'avez jointe, & que vous vous êtes assuré qu'il n'est pas bien couvert sur sa garde, & si vous présumez de pouvoir le toucher, tirez droit.

Exemple.

Vous engagez son épée sur les armes, c'est-à-dire en tierce; s'il a le poignet bas

кимвъ кругомъ, но старайся чпобъ рука была хорошо выпянуша и ноги въ низу; ударъ по клинку такъ чпобъ его нѣсколько опдалишь; производя сіе, надобно примѣчать, чпобъ конецъ шпаги былъ немного поднятъ, дабы не получишь удара въ лицѣ, руку держашъ нѣсколько назади но въ одной линіи. Есшьли послѣ сего опбоя, хотящъ колоть секундою, по можно оную опбишь полукругомъ или окшавою выпадая прямо послѣ одного изъ сихъ ударовъ.

Сей способъ опбивать есть пруднѣйшій, и какъ на него ни какъ положишься не можно, по я и не совѣшую его употреблять, развѣ находишья внѣ мѣры.

ЧАСТЬ XIII.

О приложеніяхъ.

Сдѣлать приложеніе значитъ приставить своею шпагою къ шпагѣ противника въ кварти или въ шіерсѣ. Есшьли онъ внѣ своей мѣры, когда приложилъ свою шпагу, и можешъ увѣришья, чпо онъ несовершенно закрытъ, и думашъ чпо можно его шронуть, по коли прямо.

Примѣръ.

Пристанъ къ его шпагѣ съ наружи, по ешь шіерсомъ есшьли онъ дер-

élevez la main, & prenant son épée du fort au faible, tirez.

PARTIE XIV.

Des dégagemens.

Dégager, c'est changer la pointe de l'épée d'un côté à l'autre: pour le faire finement & avec vivacité; ayez votre épée aisée dans votre main; tenez la pointe légère, & de cette manière changez, soit en tierce, soit en quarte; mais ayez soin que votre main ne se dérange pas de la ligne. Si vous sentez que votre adversaire force sur votre lame, vous devez toujours dégager, en lui présentant bien le bouton au corps.

Lorsqu'après la parade de quarte votre adversaire se relève en forçant sur votre épée, saisissez le temps & dégagez quarte sur les armes.

PARTIE XV.

De la manière de tirer quarte.

Le coup de quarte se tire après avoir dégagé finement. Pour bien exécuter ce coup, jetez la main en dedans, autant en avant qu'il vous fera possible, les ongles en dessus, formant en même temps l'alongement du bras droit & du jarret gauche;

жите кисть низко, по подыми свою руку, нажми слабую часть его клинка крѣпкою частью своего, и коли.

ЧАСТЬ XIV.

О переносахъ.

Перенести, значить, перемѣнить конецъ шпаги съ одной стороны на другую. Дабы сіе сдѣлать съ спокосію и живосію держи свободно шпагу въ рукѣ и такимъ образомъ перенеси въ шіерсъ или въ кваршъ, но старайся чшобъ рука съ линіи не сходила; естли чувствуешь, что прошивникъ нажимаешъ на швой клинокъ, то все надобно перенести держа конецъ прямо прошивъ его шѣла.

Когда отбивши кваршъ, прошивникъ вспаешъ нажимая на швою шпагу, то не теряя времени перенеси кваршъ сверхъ рапиры.

ЧАСТЬ XV.

Способъ какъ колоть квартомъ.

Квартомъ колятъ по спокомъ переносъ. Дабы хорошо произвести сей ударъ, надобно сколько можно болѣе выкинуть руку въ передъ, ноги держашъ къ верху; выпягивашъ вмѣстѣ правую руку и лѣвую ногу; шѣло наклонить на передъ и чшобъ оно со-

ayez le corps incliné sur le devant & entièrement soutenu sur la partie droite, le bras gauche étendu le long du flanc, la pointe bien fixée à l'estomac de votre adversaire; aussitôt que vous êtes dans cette attitude, exécutez le coup de quarte. Je ne puis trop vous recommander d'avoir soin que votre alongement soit fait avant de porter le coup; c'est seulement l'instant de déterminer ce que vous devez faire. S'il court à la parade du simple, vous dégagez sur les armes: observez aussi que l'alongement du pied gauche avec le bras droit soit fait ensemble; que tout cela soit fait avec autant de vitesse que vous puissiez toucher votre adversaire avant de remuer le pied droit, & prenez garde aussi que votre alongement ne soit pas plus de six femelles: ne formez votre opposition qu'aussitôt que vous vous voyez près de toucher votre adversaire.

Que votre buste soit un peu incliné sur le devant, la tête droite & ferme en dehors des armes, la hanche gauche soutenue, les épaules bien effacées, le genou droit en dehors, plié & dirigé perpendiculairement, les deux talons sur la même ligne, le jarret gauche étendu & le pied ferme à terre, le bras gauche étendu le long du corps à deux doigts de la cuisse.

всемъ лежало на правой части; лѣвую руку пропянушь по ляжкѣ; конецъ держашь прямо прошивъ желудка прошивника; какъ скоро будешь въ семъ положеніи, шо и коли кваршомъ. Я не могу довольно совѣшовашь чшобъ выпягивашься всегда прежде нежели выпадашь и колошь. Въ сіе полько время удобно размошрѣшь какъ колошь должно. Ешъли онъ хочешъ отбишь просто, шо перенеси свержъ шпаги, но спарайся чшобъ выпягиваніе лѣвой ноги съ правою рукою слѣдовали вмѣстѣ. Все сіе сдѣлай съ такою ровноснью, чшобы шы могъ колошь швого прошивника не двигая еще правой ноги, и выпадаъ, наблюдай чшобъ не болѣе было б слѣдовъ между ногами, и не пригошобляйся прежде къ оборонѣ какъ развѣ увидишь себя въ гошовности колошь прошивника своего.

Чшобъ шѣло было наклонено нѣсколько напередъ, голова прямо и шверда съ наружи шпагъ, лѣвая ляжка неподвижна, плеча выворочены, правое колѣно согнуто, голень перпендикулярно, обѣ пяшки на одной линѣ, лѣвая нога выпянуша и слѣдъ плоско на полу, лѣвая рука пропянуша вдоль ляжки на два пальца опъ оной.

Pour vous relever, forcez promptement sur les deux talons, pliez le jarret gauche en vous relevant par la main gauche avec force & vivacité, & remettez-vous en garde, le corps bien en arrière, la pointe de votre épée bien au corps de votre adversaire quand vous engagez la lame. Il en est de même de la quarte sur les armes, finon qu'il faut opposer la main bien en dehors & avoir la tête droite en dedans des armes.

P A R T I E X V I.

De la manière de tirer tierce.

Vous lèverez la main droite autant qu'il vous sera possible, étendant en même temps le bras & la partie gauche de même qu'à la quarte, ensuite vous porterez votre coup en tierce.

Il ne diffère de la quarte sur les armes que dans la position de la main qui est renversée les ongles en bas.

P A R T I E X V I I.

De la manière de tirer seconde.

Le coup de seconde se tire ordinairement quand, après avoir paré le coup de tierce, vous vous apercevez que votre adversaire force sur votre lame, pour lors dégagez finement dessous la monture, tour-

Добы вспасть, уприса на обѣ пяпки, согни лѣвое колѣно вспавая лѣвою рукою съ силою и живоспїю и спань къ оборонѣ держа шѣло назади, конецъ шпаги прямо предъ шѣломъ противника когда приспаешъ къ его клинку. То же наблюдашь надобно при кваршѣ сверьхъ рапирѣ, шолько что надобно противишься снаружи, а голову держашь внутри шпагѣ.

Ч А С Т Ъ X V I.

Способъ колоть шіерсомѣ.

Подними руку правую сколько можно выше, выпягивай въ то же самое время лѣвую часть и руку шакъ какъ и въ кваршѣ, и пономѣ коли шіерсомѣ.

Сей ударъ разнспвуешъ отъ кварта сверьхъ рапирѣ шолько шѣмъ, что рука оборочена ногшиями въ низъ.

Ч А С Т Ъ X V I I.

Способъ колоть секундою.

Секундою колятъ обыкновенно когда отбивши шіерсѣ примѣшишь что противникъ нажимаешъ на швой клинокъ, тогда перенеси подъ ефасомѣ, оборачивая ногши къ низу и коли въ бокъ,

nant les ongles en bas & portez votre coup dans le flanc, ayant l'attention d'avoir le bras dans une parfaite opposition & de tenir la tête en dedans des armes.

PARTIE XVIII.

De la quarte basse.

La quarte basse se tire à peu près de même que la quarte haute. Vous feignez de vouloir tirer haut, mais vous portez le coup au bas-ventre, portant en même temps votre corps hors de la ligne, de peur que la pointe de votre adversaire ne vous vienne aux yeux. Mais le moyen de tirer le coup & qui devient moins dangereux, est de dégager tierce sous le poignet & de porter ensuite la botte au bas-ventre, en ne formant l'opposition que lorsque vous touchez.

Parez ce coup d'octave, & vous toucherez en même temps.

PARTIE XIX.

De la flanconnade.

Le coup appelé flanconnade, à cause que l'on croise l'épée d'en dedans pour tirer au flanc, se pratique quelquefois à l'attaque; mais le moment le plus favorable de s'en servir est à la riposte, après la parade de quarte, quand votre adversaire se relève le poignet bas.

наблюдая чѣтобъ рука совершенно противилась ему, а голова бы была внуши шпагъ.

ЧАСТЬ XVIII.

О нижнемъ квартомъ.

Нижнимъ квартомъ колятъ почти также какъ и верхнимъ; сдѣлай буди хочешъ колоть въ верхъ, но вмѣсто того коли въ нижнюю часть брюха и въ самое то время сведи шѣло съ прямой линѣи, чѣтобъ конецъ шпаги противника, не попалъ въ глаза. Но безопаснѣйшее средство колоть симъ квартомъ есть перенести въ шперсъ подъ кистью и колоть въ нижнюю часть брюха.

Ошибай сей ударъ окшавою, и коли шопчасъ.

ЧАСТЬ XIX.

О фланконнадѣ.

Ударъ называемый фланконнадою или боковымъ, по причинѣ того, что по крестообразномъ положеніи шпагъ изъ нуши стараются колоть въ бокъ, употребляется иногда и при нападеніи; но удобнѣйшее для сего время есть по отбивкѣ кварта, когда противникъ вспаснѣ опустя кисть.

Pour l'exécuter, baiffez la pointe de votre épée deffous la monture de votre adverfaire, faiffant avec force le faible de fa lame, laquelle croifant fans quitter, formez la parade d'octave & enfuite tirez seconde avec le poignet extrêmement opposé, les ongles en bas.

PARTIE XX.

De la feinte une-deux.

La feinte une-deux est deux dégagemens, soit de quarte en tierce & de tierce en quarte, ou de tierce en quarte & de quarte en tierce fans tourner la main. Cette feinte est à dessein d'obliger votre adverfaire à vous donner quelque jour. Elle se marque ordinairement après un appel.

Exemple en quarte.

Je fais un appel & dégage du bouton, comme si mon dessein était de tirer quarte sur les armes, je m'aperçois ou m' imagine que mon adverfaire va parer du simple de tierce, conséquemment je dégage encore vivement quarte en dedans & tire.

Exemple en tierce.

Je marque quarte en dedans par un dégagement, puis je reviens en dehors & je porte quarte sur les armes.

Дабы сіе сдѣлать, опусти конецъ швоей шпаги по ниже ефеса прошивника, нажми крѣпко слабую часть его клинка, и послѣ легировки опбѣй окшавою, а потомъ коли секундою прошивясь кистью и обороти ноги въ низъ.

ЧАСТЬ XX.

О финтѣ разъ два.

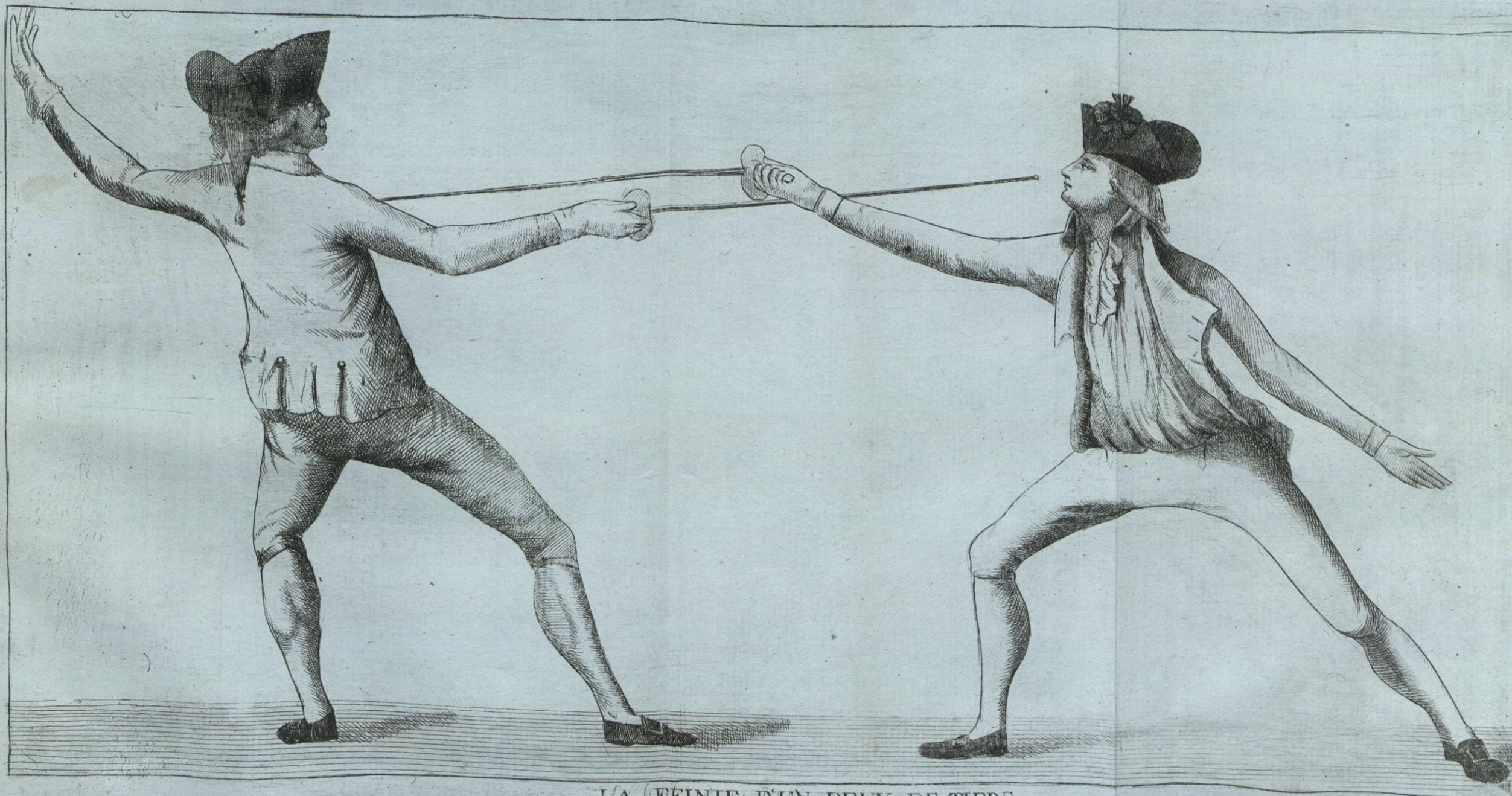
Финтѣ разъ два есть два переноса изъ кварта въ тиерсъ, а изъ тиерса въ квартъ, или изъ тиерса въ квартъ а изъ кварта въ тиерсъ, не оборачивая руки. Онъ употребляется для того, чтобы принудить прошивника нѣ сколько опкрыться и обыкновенно послѣ вызова.

Примѣръ въ квартъ.

Спукнувши одинъ разъ ногою переносу шишку рапиры какъ будто намѣренъ колошь квартомъ сверхъ рапиръ; я примѣчаю, или думаю что прошивникъ опобьетъ проснымъ тиерсомъ, тогда я еще переносу живо квартъ внутри и колю.

Примѣръ въ тиерсъ.

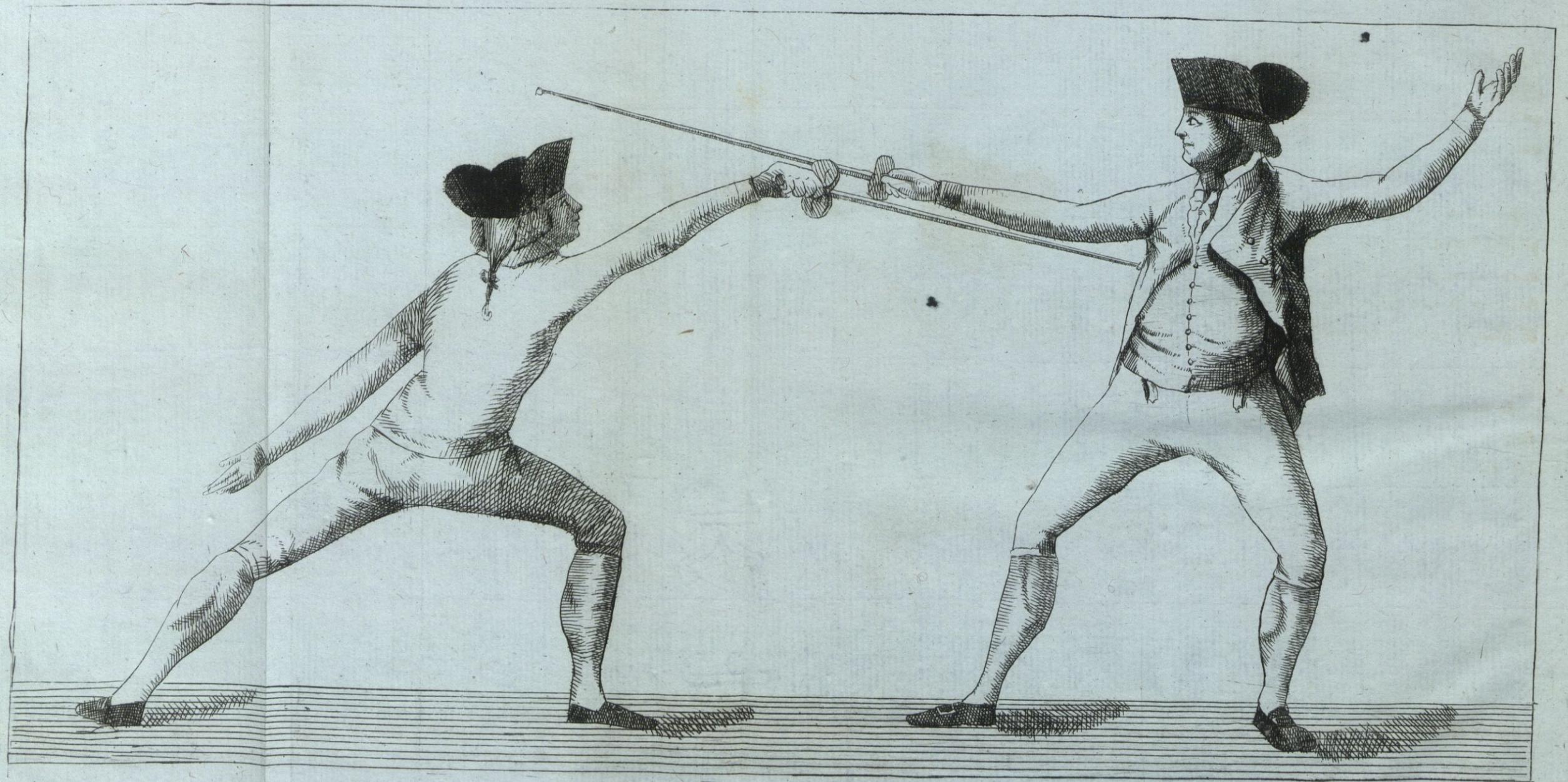
Означаю переносомъ квартъ внутри, потомъ возвращаясь назадъ, колю квартомъ сверхъ рапиръ.



LA FEINIE D'UN DEUX DE TIERS .







COUP DE SECONDE.

P A R T I E XXI.

De la feinte une-deux-trois.

La feinte une-deux-trois, que l'on appelle ordinairement la double feinte, n'est qu'un dégagement de plus que la feinte une-deux.

Exemple.

Je marque (comme il est ci-dessus expliqué) tierce & quarte, je vois qu'à tous deux vous exposez de simples parades, alors finement & avec vivacité je dégage encore & plonge quarte sur les armes.

Autre exemple.

Je marque la feinte quarte & tierce faisant mon alongement comme si je voulais porter quarte sur les armes, & aussitôt que vous venez à la parade, je dégage encore sous le poignet & tire quarte.

N. B. Vous devez attendre & observer que si vous commencez en quarte, vous tirez sur les armes, & si vous commencez en tierce, vous tirez quarte.

P A R T I E XXII.

De la feinte seconde quarte sur les armes.

Cette feinte se pratique, lorsqu'après avoir paré tierce vous jugez que votre adversaire parera la riposte en seconde ou

Ч А С Т Ъ XXI.

О финтѣ разѣ два при.

Финтѣ разѣ два при, который обыкновенно называется двойнымъ, есть только лишній одинъ переносъ противъ финта разѣ два.

Примѣръ.

Я означаю (какъ выше сказано) шіерсѣ и кваршѣ; я вижу что противникъ отбиваетъ все просыми, тогда только и живо переношу еще и колю кваршомъ сверхъ рапирѣ.

Другой примѣръ.

Я означаю финтѣ кваршѣ и шіерсѣ выпягиваясь какъ будто хочу колоть кваршомъ сверхъ рапирѣ, и какъ скоро опобьешъ, то переношу еще подъ кисью и колю кваршомъ.

NB. Надобно примѣчать что когда начинаешъ кваршомъ, то колоть сверхъ рапирѣ, а когда шіерсомъ, то внутри оныхъ.

Ч А С Т Ъ XXII.

О финтѣ секундѣ квартѣ сверхъ рапирѣ.

Сей финтѣ употребляется, когда по отбоѣ шіерса думаешъ, что противникъ опобьешъ ударъ секундою или

quarte basse par l'octave, alors dégagez & tirez quarte sur les armes.

Exemple.

Parez tierce, marquez seconde de la pointe de votre épée sous mon poignet; je cours à la parade d'octave, tournez dans ce moment la main, & levant avec beaucoup d'opposition, plongez quarte sur les armes.

PARTIE XXIII.

De la feinte seconde quarte dans les armes.

Cette feinte est à peu près la même que celle d'en dehors; il faut seulement observer que quand votre adverfaire vient pour parer, vous devez perdre un temps, & ensuite, passant légèrement votre pointe sous son bra la tournant en dessus, la main bien opposée, portez quarte.

PARTIE XXIV.

Du battement de l'épée.

Ce battement se fait en frappant légèrement de la pointe de votre lame celle de votre adverfaire, pour tâcher de l'ébranler & de le déranger; si vous vous apercevez qu'il oppose & résiste, dégagez de vitesse, ou si vous croyez qu'il parera du simple, marquez une feinte.

нижнимъ кварпомъ окшавою, тогда перенеси и коли кварпомъ сверхъ ралирб.

П р и м ѣ р ъ.

Опбѣй шѣрсъ, означь секунду концомъ шпаги подъ мою кистью; я хочу опбѣить окшавою, въ сіе самое время обороти руку, подыми ее, прошивясь хорошенько, и коли кварпомъ сверхъ ралирб.

ЧАСТЬ XXIII.

О финтѣ секундѣ квартѣ внутри ралирб.

Сей финтѣ естъ почти пошѣ же самый какъ и наружный; надобно только примѣчать, что когда прошивникъ хочѣтъ опбѣивать, то надобно пропустишь одинъ шемпѣ, и попомѣ перенеся легонько конецъ подъ его рукою и обороти къ верху, коли кварпомъ.

ЧАСТЬ XXIV.

О біеніи ралирами.

Сіе біеніе дѣлается ударя легонько концемъ своего клинка по клинку прошивника, дабы его поколебать и сбѣить пуши; ежели примѣшишь что онъ прошивицѣя и нажимаетъ, то скоро перенеси, или естѣли думаешь, что онъ опобѣишь проснымъ то сдѣлай финтѣ.

N. B. Quand vous faites ces battemens, ne dégagez point tout de suite pour ne pas vous exposer au coup de temps; attendez qu'il force sur votre lame, pour le faire.

PARTIE XXV.

Du coulé.

Le coulé s'exécute en faisant légèrement glisser votre lame le long de celle de votre adverfaire, en formant en même temps votre alongement; mais ayez soin surtout de bien retenir votre corps & de le soutenir, afin de pouvoir juger ce que vous ferez à même d'exécuter.

C'est la meilleure de toutes les attaques & la plus sûre, car elle détermine & oblige forcément l'adverfaire, à agir soit pour parer, soit pour tirer; s'il oppose une simple parade, (ce qu'il fera sûrement) marquez une feinte; s'il se sert de la parade du contre, doublez; mais si au contraire il tire, opposez, suivant les cas, soit le demi-cercle, soit la parade d'octave, & ensuite ripostez.

Exemple.

Glissez la pointe de votre épée en tierce le long de ma lame, (étendant en même temps & par degrés le bras droit & le

NB. Когда сдѣлаешъ сіе бѣненіе, то не переноси вдругъ, чтобъ не подвергнуться удару шемпа, но подожди чпобы онъ нажалъ на пвою шпагу.

ЧАСТЬ XXV.

О скользеніи или куле.

Скользеніе или куле производится провода легонько клинокъ свой вдоль клинка прошивника, выпягиваясь между шѣмъ; но спарайся шверже держащъ свое шѣло, дабы можно было разсмотрѣть, что надлежитъ дѣлать.

Сія атака есть лучшая и надежнѣйшая, ибо она принуждаетъ насильно прошивника отбивать или колоть; есѣли онъ хочешъ отбить простымъ (что онъ конечно сдѣлаешъ) то означъ финшъ; есѣли употребишъ конпръ, то удвой; есѣли же напрошивъ того онъ спанешъ колоть, то смонря по случаю употреби полукругъ, или октаву, а потомъ коли самъ.

Примѣръ.

Проведи конецъ пвоей рапиры вдоль моего клинка (выпягивая поспешенно правую руку и лѣвую ногу) я буду

jarret gauche) je tiendrai mon épée ferme pour parer tierce, vous en apercevant, dégagez finement & portez quarte sur les armes; si je pare du demi-cercle, contre-dégagez.

держать мою рапиру твердо чтобъ онбишь шіерсомъ; примѣшя сіе перенеси шонко и коли квартомъ свержь рапиръ; еспьли я ошобью полукругомъ, коншрдегажируй.



LIVRE SECOND.

PARTIE I.

Du contre-dégagement de quarte sur les armes.

Il se fait en dégageant deux fois légèrement du bouton, étendant le bras à mesure que vous dégagez.

Lorsque votre adversaire fuit la lame du contre, doublez, en formant bien votre alongement & retenant votre corps, de façon que vous puissiez juger de la parade: quand il pare du contre de quarte & ensuite revient à la parade de tierce, il faudra dégager & tirer quarte.

PARTIE II.

Du contre-dégagement de quarte dans les armes.

Quand vous êtes engagé de tierce le poignet en quarte, vous jugez que votre adversaire parera du demi-cercle ou du contre de tierce, alors doublez, en étendant le bras à mesure que votre coup approche du corps.

КНИГА ВТОРАЯ.

ЧАСТЬ I.

*О контрѣ дегажированіи квартомѣ
сверхъ ралирѣ.*

Оно дѣлается перенося два раза легонько шишку и выпягивая по маленьку руку.

Когда противникъ слѣдуетъ за своимъ клинкомъ въ контрѣ, по удвой выпягиваясь, но удерживая шѣло шакъ, чшобъ можно было видѣшь какъ онъ отобьетъ; ежели онъ употребитъ контрѣ квартъ, и потомъ хочеть отбить шіерсомъ, то надобно будетъ перенести и колоть квартомъ.

ЧАСТЬ II.

*О контрѣ дегажированіи квартомѣ
внутри ралирѣ.*

Когда присавши шіерсомъ кисть держишь квартомъ и думаешь что противникъ отобьетъ полукругомъ или контрѣ шіерсомъ, то удвой пропягивая руку по мѣрѣ приближенія удара къ шѣлу.

PARTIE III.

De la parade du cercle.

On se fert de cette parade quand l'adverfaire double. Pour l'exécuter, vous levez la main à la hauteur de la bouche, vous suivez son fer en formant un petit cercle du poignet, mais extrêmement vif; baiffiez un peu votre pointe, mais soutenez-la; ayez le corps en arrière & qu'il ne fasse aucun mouvement, car c'est le poignet seul qui doit agir: dans cette attitude, la main étant bien tournée en quarte & bien opposée, vous parez: si vous vous apercevez que votre mouvement devient trop large, coupez d'octave & ramassez aussitôt l'épée au contre de quarte.

Exemple.

Je contre-dégage sur vous deux fois, vous parez aussi deux fois du cercle; je veux encore doubler, alors par l'octave ramenez mon épée en quarte.

PARTIE IV.

Des attaques.

Une attaque est un mouvement fort ou léger que l'on fait pour déranger son adverfaire.

Exemple.

Attaquez mon épée en tierce, tirez seconde.

ЧАСТЬ III.

О отбою кругомъ.

Кругомъ отбивается, когда противникъ удвоивается; для сего надобно поднимать руку на высоту рта, слѣдуй за его клинкомъ маленькимъ кругомъ но крайнѣ проворно; опусти не много конецъ; шѣло держи назади неподвижно, ибо одна шолько кисть должна дѣйствовать. Въ семъ положеніи вывороти руку въ квартеръ отбивай; если примѣшишь что свои движенія съ лишкомъ велики, то пересѣки поспѣшь октавою и подхвати скоро шпагу коншрѣ квартомъ.

Примѣръ.

Я коншрѣ дегажирую два раза; отбѣй также два раза кругомъ; я хочу еще удвоить, тогда октавою приведи мою рапиру опять въ квартеръ.

ЧАСТЬ IV.

О атакахъ.

Атака, или нападеніе есть движеніе сильное или слабое, которое дѣлается дабы противника сбить съ пуши.

Примѣръ.

Атакуй мою шпагу шперсомъ, коли секундою.

Pour le faire hors de mesure, vous dégagez vivement tierce, en formant votre alongement & tournant un peu le poignet sans former l'opposition: vous sentez que votre adverfaire force sur la lame, alors tirez seconde, en ferrant du pied gauche pour gagner sa mesure; s'il court à la parade du demi-cercle, doublez la seconde.

PARTIE V.

De la reprise de la main.

Elle se fait lorsque votre adverfaire est lent à fournir la riposte; ce dont vous apercevant, vous replongez une seconde botte en vous relevant: ce coup est inévitable, si vous l'exécutez vivement.

Exemple.

Dégagez quarte sur les armes & tirez à fond; je parerai du simple de tierce, alors ferrez sur ma lame, tournez votre poignet de tierce, & passant votre pointe sous mon bras, tirez seconde à votre retraite.

Autre exemple.

Marquez la feinte & tirez à fond; je parerai du demi-cercle: alors passez votre pointe sur la mienne en tournant le poignet, & portez seconde à votre retraite.

Vous pouvez employer cette botte après la parade de tierce ou du demi-cercle,

Чтобъ сдѣлать сіе внѣ мѣры, перенеси живо въ шіерсѣ выпягиваясь и оборачивая немного кисть не пропиваясь; еспьли почувспивуешъ чшо пропивникѣ нажимаешъ на швою шпагу, тогда коли секундою упираясь на лѣвую ногу чшобъ войши въ мѣру его; еспьли опобьешъ полукругомъ, шо удвой секунду.

ЧАСТЬ V.

О перехваткѣ рукою.

Оное дѣлается когда пропивникѣ медлитъ колошь; примѣпя сіе, надлежитъ его колошь въ другорядъ вспавая. Сей ударъ неизбѣженъ, еспьли проворно производится.

Примѣръ.

Перенеси кваршъ свержъ рапирѣ и коли; я опобью проспымъ шіерсомъ, тогда нажми на мой клинокъ, обороти кисть въ шіерсѣ, и перенеси подъ рукою, коли секундою вспавая.

Другой примѣръ.

Означь финшъ и коли влошь; я опобью полукругомъ; тогда перенеси свой конецъ свержъ моего, вывориши кисть и коли секундою вспавая.

Сей ударъ можно употреблять по опбоѣ шіерса или полукруга, когда

lorſque votre adverſaire ne ripoſte pas ou eſt trop lent à le faire.

N. B. Obſervez que vous ne devez pas raccourcir votre bras pour fournir votre coup ; vous devez au contraire le tenir bien tendu.

PARTIE VI.

Des coups de temps.

Nous en avons pluſieurs ; c'eſt-à-dire, que le premier uſité ſe tire quand votre adverſaire marche ſur vous avec le poignet bas & ſans s'aſſurer de votre épée, ou que ſes feintes & ſes dégagemens ſont fort grands. Pour l'exécuter, ſaiſſez le temps, en tirant vivement un coup droit.

Exemple.

Reculez, changez l'épée, je marcherai ſur vous : ſi mon poignet eſt bas, partez droit ; ſi je force ſur la lame, dégagez.

Second coup de temps.

Ayant engagé l'épée de quarte, ſi l'adverſaire quitte le fer, partez droit, en oppoſant de la main gauche de même que de la droite, pour éviter le coup de viſage.

Exemple.

Vous engagez l'épée de quarte : comme je quitte le fer, partez droit, en portant

прошивникъ самъ не колешъ или очень мѣшкаешъ.

Примѣчашь надобно, чшобъ не стибашь руки производя сей ударъ, напрошивъ того надобно ее держашь со всемъ вышянушую.

ЧАСТЬ VI.

О ударахъ темла или временныхъ.

Сихъ ударовъ еſть изрядное число. Первый изъ нихъ упоſребляется когда прошивникъ наſтупаетъ держа кисть низко и не приſтавши къ шпагъ, или когда его финшы и переносы весьма велики. Чшобъ сіе сдѣлашъ коли прямо не упуская времени.

Примѣръ.

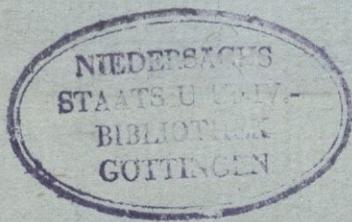
Ошступи, перенеси рапиру, я наſтупаю, еſшьли примѣшишь что моя кисть низка, шо коли прямо ; еſшьли же нажму, шо перенеси.

Второй ударъ.

Приſтавши шпагою въ кварть, еſшьли прошивникъ ошъ оной ошспаешъ, коли прямо препяшствуя ему лѣвою рукою шакже какъ и правою, дабы онъ не попалъ въ лице.

Примѣръ.

Приſташь шпагою въ кварть, когда я ошспаю ошъ швоего клинка,



NIEDERSÄCHS
STAATS- u. UNIV-
BIBLIOTHEK
GÖTTINGEN



Le Volté.

la main gauche à la poitrine & en opposant de la main droite.

Troisième coup.

Celui de tierce s'exécute à peu près de même: par exemple, vous attaquez l'épée de tierce, je quitte le fer pour dégager, ou pour faire une feinte, partez droit en opposant la main droite en dehors, pour éviter le coup de visage.

Quatrième coup.

Le coup de temps de seconde se tire de la même façon: par exemple, comme je quitte le fer pour partir seconde, partez seconde, en opposant de la main droite dans la seconde c'est-à-dire en dehors.

Cinquième coup.

C'est le coup de temps volté: étant engagé de tierce, si l'on veut dégager ou faire une feinte, vous étendez la main droite, & vous portez le pied gauche, en croisant le pied droit en arrière du travers, à la distance d'une semelle, la main gauche avancée sur la poitrine & la main droite opposée, les ongles en l'air & bien haut, pour éviter un redoublement; si vous manquez de toucher, vous êtes à même de partir quarte droite.

Sixième coup.

L'épée engagée de quarte, quelque coup que l'adversaire puisse faire, vous étendez

soit коли прямо приставя лѣвую руку къ груди и препяществуя ему правою.

Третій ударъ.

Сей ударъ шіерсомъ производится почти такъ же, на примѣръ: атакуй мою шпагу шіерсомъ; я опшпану опъ швоего клинка чшобъ перенести или сдѣлашь финшъ; тогда коли прямо прошивясь правою рукою съ наружи, дабы избѣгнушь удара въ лице.

Четвертый ударъ.

Ударъ шемпа секундою производится такъ же: напр. когда я опшпану опъ швоего клинка чшобъ колошь секундою, то коли самъ секундою, препяществуя правою рукою въ секундъ, ш. е. съ наружи.

Пятый ударъ.

Сей естъ лешучій шемпа ударъ; приставши шіерсомъ, ешьли пропшвникъ хочетъ перенести или сдѣлашь финшъ, то пропшви правую руку, а лѣвую ногу посшавъ на креспъ съ правою опшступя опъ оной на одинъ слѣдъ назадъ; лѣвую руку приложи къ груди, а правою препяществуя, держа ноги къ верху и высоко, чшобы избѣжашь повпоренія; ешьли не удаенся пронушь, то можно колошь прямымъ кваршомъ.

Шестой ударъ.

Приставши кваршомъ какъ бы пропшвникъ ни захошѣлъ колошь, пропш-

le bras avec vivacité, en vous relevant du pied droit derrière le pied gauche, opposant de la main gauche devant la poitrine; la pointe droite à l'adversaire & le corps en avant. Comme il est difficile par l'éloignement de toucher l'adversaire, vous lâchez le croisé en étendant le bras, une seconde fois portez la seconde; si l'épée ne tombe pas, il est impossible de ne pas toucher.

Exemple.

Vous attaquez l'épée de quarte; comme je quitte le fer, vous alongez le bras en portant la main gauche en avant, & relevez-vous du pied droit derrière le gauche, vous donnez le coup de croisé & partez seconde.

Septième coup.

Qui est le coup de tierce étant engagé de tierce; il s'exécute comme le précédent.

Exemple.

Vous attaquez l'épée de tierce; tel mouvement que je fais, en étendant le bras de toute votre force, vous vous relevez du pied droit en arrière; dessus l'épée de tierce, avec vivacité vous faites le contre de quarte, en lâchant le coup de croisé & partez quarte. Il se fait aussi d'une autre façon par le coup de fouet en tierce, & partez tierce.

ни живо руку опнеся правую ногу назадъ лѣвой и преляпсшвуя лѣвою рукою прошивъ груди; конецъ держи предъ прошивникомъ, а шѣло наклони напередъ. Какъ по причинѣ отдаленности весьма трудно его пронуть, шо сдѣлай круазъ вышянувъ руку, въ другой разъ коли секундою; еспши шпага не выпадаетъ, шо не возможно не пронуть.

Примѣръ.

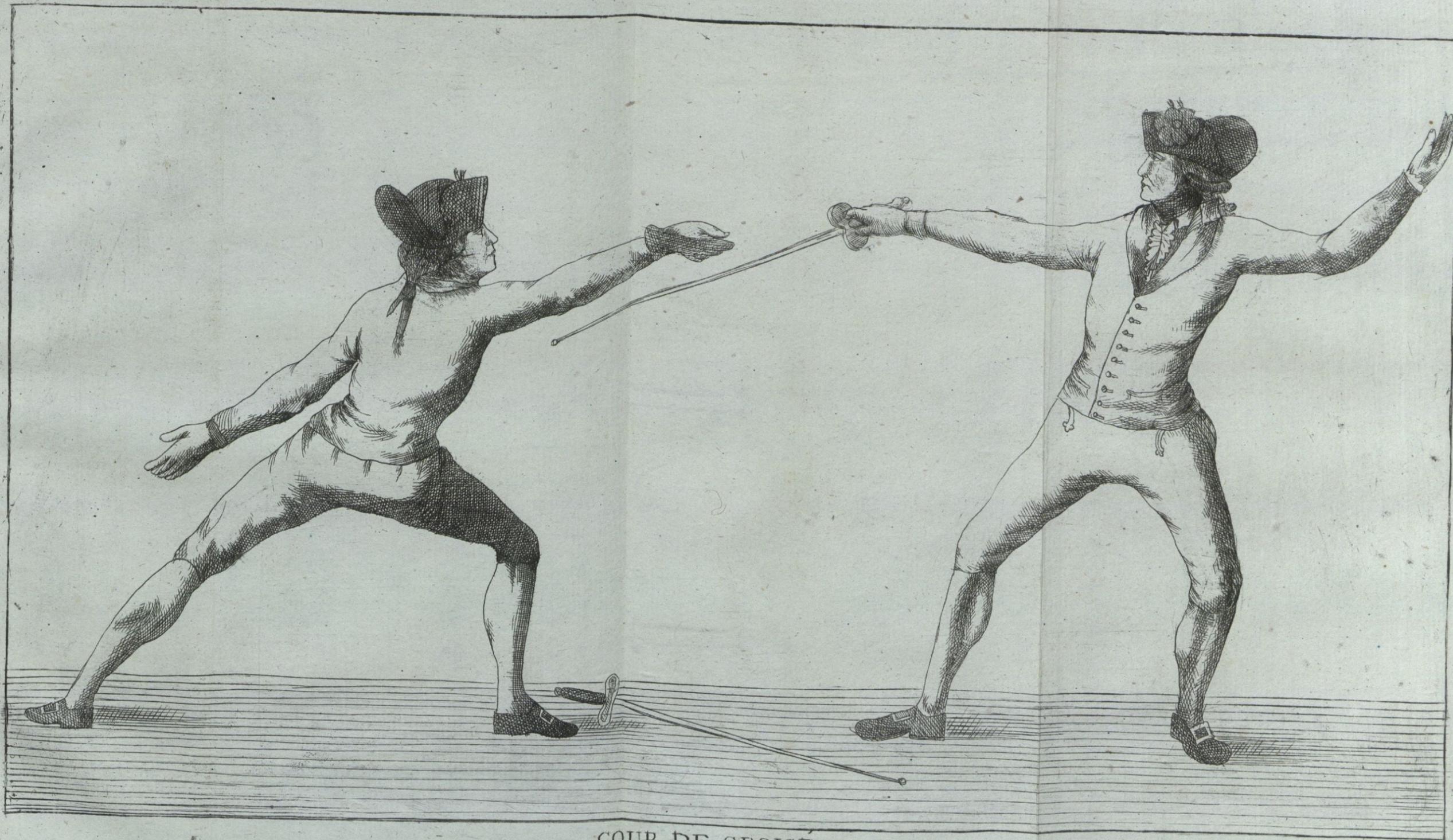
Апакуй шпагою въ кваршѣ; когда я опшпану опъ клинка, шо вышяни праую руку, а лѣвую перенеси къ груди; вспанъ правую ногою назадъ лѣвой, сдѣлай круазе и коли секундою.

Седьмой ударъ.

Онъ состоитъ изъ шіерса приспавши шіерсомъ же, а производися какъ прежній.

Примѣръ.

Апакуй шпагу шіерсомъ; какое бы движеніе я ни сдѣлалъ, вышянувъ руку со всей силы, спанъ правую ногою назадъ лѣвой, и изъ шіерса сдѣлай проворнѣ конпръ кваршѣ, попомъ круазе и коли кваршомъ. Онъ дѣлаенся шакже сильнымъ ударомъ по шпагѣ въ шіерсѣ и коляшъ шіерсомъ же.



COUP DE CROISÉ.



NIEDERSÄCHS.
STAATS U. UNIV.-
BIBLIOTHEK
GÖTTINGEN

Huitième coup.

Vous attaquez l'épée de quarte : comme je vais pour dégager, vous vous relevez du pied gauche en avant, & la main gauche à la poitrine ; la pointe doit être sur l'estomac.

Attaquez l'épée de quarte : au premier mouvement le pied gauche, la main droite & la main gauche doivent être à leur place ; c'est-à-dire, le bras tendu, le pied gauche en avant, la main gauche à la poitrine.

Neuvième coup.

Le coup de tierce s'exécute de même ; la différence en est, qu'en place de la main gauche l'on doit opposer de la main droite en dehors pour couvrir la figure, le poignet tourné en tierce, les ongles en bas.

Exemple.

Vous attaquez l'épée de tierce : comme je quitte le fer, vous passez le pied gauche en avant, la main gauche à la poitrine, en étendant le bras avec toute sa force ; le bouton doit être à la poitrine.

Nous en avons encore un qui se nomme la botte de nuit ; c'est-à-dire, lorsque vous sentez l'épée engagée de tierce, vous faites bien attention quand votre adversaire fait quelque mouvement : à l'instant qu'il quitte

Oсьмой ударъ.

Атакуй шпагу квартомъ ; когда я спану переносишь, то вступи лѣвою ногою въ передъ, лѣвую руку ко груди, а конецъ шпаги прошивъ желудка.

Атакуй шпагу квартомъ ; при первомъ движеніи, лѣвая нога, правая рука и лѣвая рука должны всѣ быти на мѣстѣ, по есишь, правая рука выпянуша, лѣвая нога напереди, а лѣвая рука у груди.

Девятой ударъ.

Ударъ шіерсомъ производится такъ же ; разнось только ша, что вмѣсто лѣвой руки надобно препящповать правою съ наружи, дабы прикрыши лице ; кисть должна быти оборочена въ шіерсъ ногшиями къ низу.

Примѣръ.

Атакуй шпагу шіерсомъ ; когда я опспану опъ швоей шпаги, то переспавъ лѣвую ногу въ передъ, лѣвую руку выпяни со всей силы, а конецъ чпобъ былъ прошивъ груди.

Мы имѣемъ еще одинъ ударъ, называемый ночный. Когда приспалъ въ шіерсъ, примѣчай малѣйшія движенія прошивника ; какъ скоро онъ опспанешъ опъ швоего клинка, то не упу-

le fer, prenez le temps en tournant la main droite en seconde, vous lâchez le pied gauche en arrière, tout à fait hors de mesure, & vous passez la main gauche avec vivacité à terre; comme votre adversaire ne s'y attend point, il est impossible de ne pas y réussir.

N. B. Il n'y a rien de certain à tirer les coups de temps; vous vous exposez toujours à faire un coup fourré, à moins d'avoir grand soin de vous bien couvrir, en opposant beaucoup votre lame à celle de votre adversaire; encore ce ne font que des coups de hasard: aussi, quand ils réussissent, ils étonnent les spectateurs, & on les regarde comme les plus beaux coups.

Je ne conseillerai jamais de s'en servir l'épée à la main, car ils sont dangereux & exposent trop.

PARTIE VII.

Le coup de fouet pour faire échapper l'épée de la main de l'adversaire.

Le coup de fouet s'exécute en donnant un coup ferme & sec, en dehors des armes, sur la lame de votre adversaire, lorsqu'il la tient à plomb & tenue avec roideur, afin de la lui faire sauter de la main.

Pour le bien former, il faut avoir attention de tenir le corps autant effacé qu'il

ская времени обороти руку въ секунду, опкинь лѣвую ногу назадъ совсемъ изъ мѣры, а лѣвую руку прощяни живо къ землѣ; а какъ прощивникъ сего ожидашъ не можешъ, шо и нельзя не успѣшь.

NB. Сїи удары временные весьма ненадежны; чрезъ нихъ часно подвергаемся бышь поволошыми, развѣ крайнее имѣемъ спараніе прикрывашся препящивуя сильно клинку прощивника; но и тогда они случайны. За шо, когда они удаются, шо приводятъ зрителей въ удивленіе и починаются прекраснѣйшими ударами.

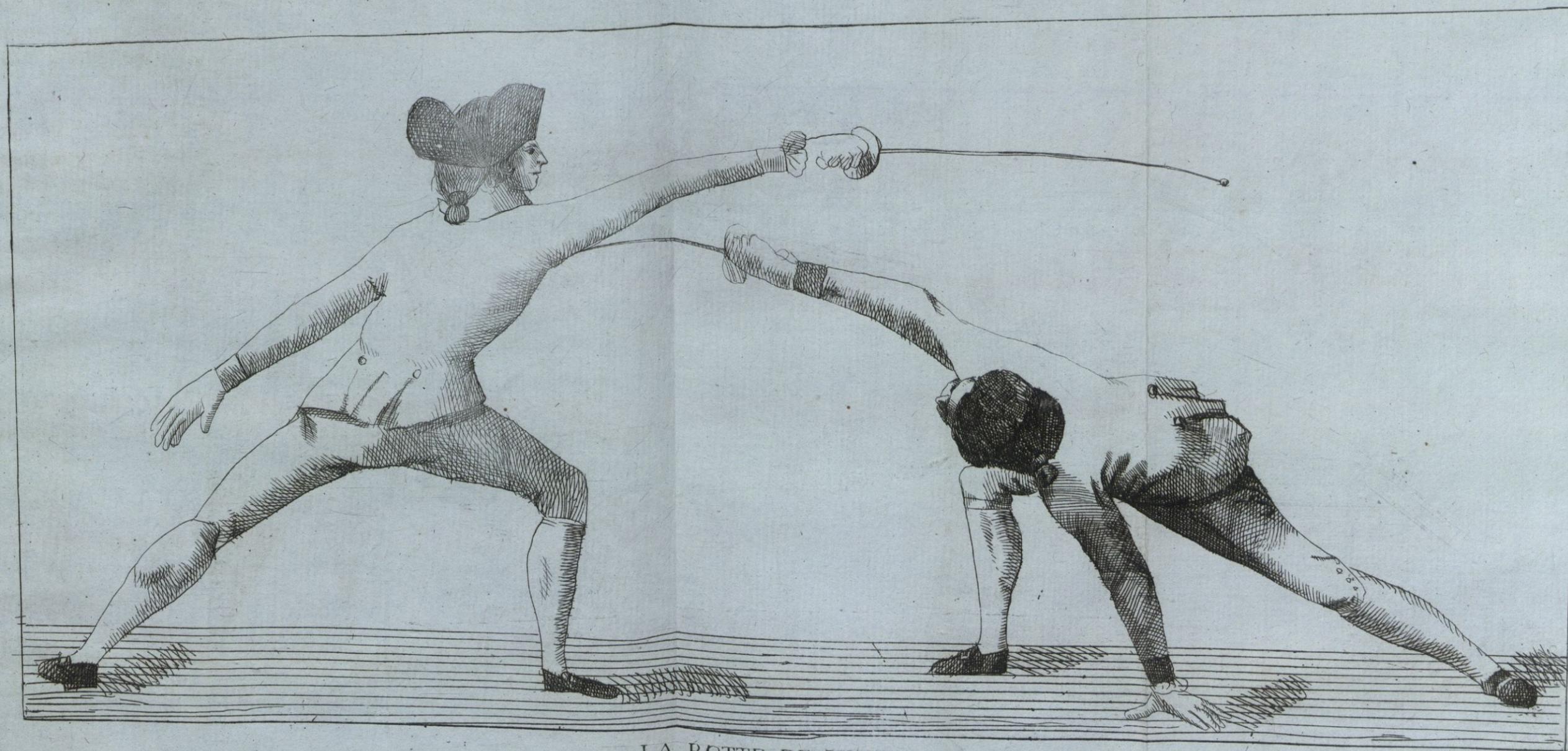
Я не совѣтую оныя упоиреблять со шпагою, ибо они опасны и многому подвергаютъ.

ЧАСТЬ VII.

О вышибкѣ.

Вышибка производится сильнымъ удареніемъ съ наружи по клинку прощивника, когда онъ держитъ руку выщянулу и шуго, чшобъ вышибитъ у него рапиру изъ руки.

Чшобъ сіе порядочно сдѣлать, надобно сколько можно шбло опворотитъ и дер-



LA BOTTE DE NUIT.



se peut & beaucoup en arriere, le bras flexible, la pointe de l'épée un peu plus haute que la garde ordinaire & de mesure, pour n'avoir rien à craindre du coup de temps droit.

Exemple.

Votre adverfaire est en garde tendue de quarte; dégagez & donnez un coup de fouet sec du fort de votre épée le long du faible de la sienne; s'il ne la fait pas tomber, vous vous faites assez d'ouverture pour riposter quarte sur les armes, en serrant du pied gauche pour gagner sur la mesure.

P A R T I E V I I I .

Le coup de fouet après la parade.

Ce coup est le meilleur en ce qu'il expose moins que l'autre; pour l'exécuter, après avoir paré du simple ou du contre de quarte, voyez si votre adverfaire se relève en garde tendue; s'il le fait, dégagez, en frappant avec force & vitesse sur son épée, & tirez quarte sur les armes.

P A R T I E I X .

Coup de temps à prendre sur le coup de fouet donné en mesure.

Pour bien saisir ce coup, tenez votre poignet flexible, & lorsque votre adverfaire

жашь назади, руку имѣть свободную, конецъ шпаги не много по выше обыкновеннаго и внѣ мѣри, чшобъ не имѣть опаснѣши ошъ прямого временнаго удара.

Примѣръ.

Противникъ спомшъ въ оборонѣ кварта выпянувъ руку; перенеси и ударь сильно крѣпкимъ концемъ нивоей рапиры вдоль по слабому концу его; естли у него не вышибешъ, то по крайней мѣрѣ довольно его опкроешъ, чшобъ колоть квартомъ сверхъ рапирѣ, упираясь на лѣвую ногу, дабы войши въ мѣру.

Ч А С Т Ъ V I I I .

О вышибкѣ послѣ отбоя.

Сей способъ вышибать естъ лучший, потому что онъ менѣе подвергается; чшобъ сіе сдѣлать, отбивши просто или конпрѣквартомъ примѣчай, естли противникъ вешаетъ къ оборонѣ выпянувшись, то перенеси удара проворно и сильно по его рапирѣ и коли квартомъ сверхъ рапирѣ.

Ч А С Т Ъ I X .

Временный ударъ, который можно употребить послѣ вышибки сдѣланной об мѣрѣ.

Чшобъ хорошо сдѣлать сей ударъ, держи кисть вольно, и когда против-

dégage pour le coup de fouet, dégagez vous-même sur son mouvement.

Exemple.

Etant en garde tendue de quarte, la pointe de votre épée bien devant vous, le poignet flexible, votre adversaire veut vous donner un coup de fouet, aussitôt qu'il dégage, contre-dégagez & tirez quarte.

PARTIE X.

Du croisé d'épée.

Croiser l'épée, c'est la joindre, ayant le poignet renversé & les ongles en bas: appuyez brusquement du tranchant de votre lame sur celle de votre adversaire, la croisant du fort au faible pour la chasser. C'est le meilleur défarmement & le seul qu'on doit tenter lorsque l'adversaire ne se relève pas, car il n'expose en rien; & s'il n'est pas certain dans son exécution, du moins il est avantageux, parce que s'il ne fait pas tomber l'épée, vous êtes toujours sûr de l'écarter assez pour pouvoir toucher.

Exemple.

Je tire quarte sur les armes, vous parerez du contre de quarte sans forcer mon épée; aussitôt que vous me voyez relevé, croisez mon épée avec force & vitesse, le

никъ перенесъ для вышибки, по перемеси самъ за нимъ.

Примѣръ.

Будучи въ оборонѣ выпянутъ въ кваршѣ держа конецъ шпаги прямо предъ собою, а кисть свободно; есѣли прошивникъ захочешъ вышибить, но какъ скоро онъ перенесетъ, конпрѣ дегажируй и коли кваршомъ:

ЧАСТЬ X.

О легированіи, или вышибкѣ круазе.

Легировать шпагу, значитъ, приспанъ къ оной, оборотя кисть ногшями въ низъ: ударъ крѣпко оспрѣмъ своей шпаги по шпагѣ прошивника и обведи крѣпкую часть своей шпаги около слабѣй части шпаги прошивника дабы оную вырвать. Сіе средство обезоруживъ естъ лучшее и единое, копорое должно употреблять ежели прошивникъ не встанетъ, ибо оно ни мало не подвергаетъ; и въ случаѣ неудачи, по крайней мѣрѣ выгодно оно шѣмъ, чино хотя и не вышибешъ, по довольно его откроситъ, чпобъ можно было уколосъ.

Примѣръ.

Я колю кваршомъ сверхъ рапиръ; онбѣй конпрѣ кваршомъ, не нажимая мою шпагу; какъ скоро увидишь меня вставшаго, дегируй скоро и

poignet bien tourné, de façon que les ongles soient en bas, votre pointe bien fixée sur mon flanc, ensuite tirez seconde.

Si en formant le croisé d'épée vous ne l'aviez pas bien pris, revenez vite à la parade du cercle, en faisant un moulinet étroit, mais très-vif.

PARTIE XI.

De la riposte de la main.

La riposte de la main se fait par un seul alongement du bras, car le pied doit être ferme à terre & le corps ne doit pas bouger; lorsque votre adversaire vous porte un coup, vous parez avec autant de force que vous faites sortir son bras de la ligne, alors fournissez vivement une riposte droite sans lui donner le temps de se relever.

Exemple.

Je suis en tierce, & forçant sur la lame de mon adversaire, je lui donne un jour pour tirer quarte en dedans; au moment qu'il le fait, je pars vivement & riposte de la main un coup droit en quarte, ne faisant que l'alongement du bras.

Vous pouvez aussi riposter seconde ou tierce, après avoir paré le coup de tierce.

Exemple.

Je suis en garde de quarte, je force sur l'épée de mon adversaire pour l'obliger à

сильно мою шпагу, выворотя кисть ногами въ низъ, а шпагу направъ на мой бокъ; попомъ коли секундою.

Еслили случится не хорошо легировать, то будь всегда готовъ опбить кругомъ, обернувши какъ можно скоро около его шпаги.

ЧАСТЬ XI.

О рипостѣ или отвѣтѣ рукою.

Рипостъ рукою производится однимъ только выпягиваніемъ правой руки, ибо нога и шѣло должны быть неподвижны; когда противникъ спанеишь колошь совсемъ выпавши, то опбѣй шакъ сильно, чшобъ его рука вышла изъ линѣи, тогда сдѣлай ему прямой рипостъ, то есть, коли самъ не давъ ему времени вспанѣишь.

Примѣръ.

Стоя въ шѣрсѣ и нажимая на шпагу моего противника, подаю ему случай колошь квартомъ внутрь; какъ скоро онъ сіе сдѣлаетъ, то проворно опбиваю и колю самъ прямо кварталомъ выпянувши только руку.

Можно также рипостировать секундою или шѣрсомъ, опбивши шѣрсомъ же.

Примѣръ.

Стоя въ кварталѣ, нажимаю на шпагу моего противника, чшобы прину-

тѣхъ quartе sur les armes, laquelle, parant de tierce, je riposte, soit seconde, soit tierce, comme il est ci-dessus expliqué.

Voilà tous les coups & toutes les parades qu'on doit bien étudier sur le plastron, afin de les pouvoir exécuter avec toute l'opposition & tout le jugement qu'ils requièrent dans l'assaut.

PARTIE XII.

De la manière de tirer au mur.

Tirer tierce & quartе, autrement dit, tirer au mur, est l'exercice le plus nécessaire à un écolier, pour acquérir de la vitesse & de la fermeté, & pour connaître aussi la mesure; en un mot, c'est le vrai tableau des armes.

Pour tirer quartе.

Après vous être assuré de votre juste mesure & fait le salut, engagez de la pointe de votre fleuret celui de votre adversaire, le plus près de la monture qu'il vous fera possible; tenez votre bras bien flexible; ensuite dégagez finement, jetant la main bien en avant & étendant le bras & le genou gauche, de sorte que le corps soit tout à fait sur la partie droite, ce que nous appelons l'alongement; de-là tirez, en formant bien votre opposition; tenez votre fleuret aisé dans

длинъ его колошь квартомъ еверхъ рапирѣ, что опбивши шіерсомъ, я рипостирую или колю по немъ секундою или шіерсомъ, какъ выше сказано.

Вопъ всѣ удары и всѣ ошиби, коимъ надлежитъ спараться выучишься на нагрудникѣ, дабы можно было оныя дѣлать съ такимъ разсудкомъ, какого потребуешъ асо.

ЧАСТЬ XII.

Какъ колоть въ спѣну.

Колошь шіерсомъ и квартомъ или колошь въ спѣну, есть нужнѣйшее для ученика упражненіе, для пріобрѣшенія проворства и швердоспи, и также для сознанія своей мѣры; словомъ, сіе есть настоящая картина фехтованія.

Чтобъ колоть квартомъ.

Взявъ настоящую свою мѣру, и сдѣлавъ поклонъ, приспанъ концемъ швоей рапиры къ рапирѣ противника, какъ можно ближе къ его ефесу; держи руку свободно, потомъ перенеси понко выкинувши руку въ передъ и вынягивая ее вмѣстѣ съ лѣвою рукою и ногою такъ, чтобъ шѣло было совсѣмъ на правой часни, что мы называемъ вынягиваніемъ; послѣ сего коли пропявсь ему хорошенько; держи рапиру какъ можно въ рукѣ свободнѣе,

votre main, en sorte que si votre adverfaire pare, que votre bras ne fasse aucun mouvement & soit toujours à la même ligne & bien opposé; après quoi, voyez si vous êtes ferme sur les jambes: ayez attention que votre corps soit bien couvert & bien soutenu, un peu incliné sur la partie de devant, votre pied gauche à plat, & la tête droite.

Pour vous relever avec vitesse, forcez sur les deux talons; ensuite, pliant le genou gauche, relevez-vous en portant votre opposition en arrière.

Pour tirer tierce.

Le coup de tierce se tire en même temps que l'alongement; au moment que vous remuez le bouton, ayez soin de tourner le poignet, les ongles en bas, en formant l'alongement avec la vitesse la plus possible, ayant le poignet opposé à la hauteur de la tête.

N. B. Observez qu'il ne faut jamais vous balancer sur votre alongement, car, si vous prenez une telle coutume, vous ne ferez jamais ferme sur les jambes; accoutumez-vous surtout à tirer d'aussi loin qu'il vous sera possible, vous dégagerez plus finement, & connaîtrez mieux la portée de votre mesure.

дабы, еспьли прошивникъ захочешъ опбишь, то чшобы рука никакого движенія ни дѣлала и со своей линѣи не сходила, но одна шолько киспъ; попомъ разсмопри швердъ ли шы во всѣхъ швоихъ часпяхъ: спарайся чшобъ шѣло было закрышо, не много наклонено въ передъ, лѣвая нога на землѣ плоско, а голова прямо.

Дабы скорѣе вспать, упрись на обѣ пяшки, и сгибая лѣвое колѣно, вспавай опнося шѣло назадъ.

Чшобъ колоть тѣрсомъ.

Тѣрсомъ колоть надлежишь выпягиваясь. Какъ скоро пронулъ съ мѣсца шишку своей рапиры, выворачивай киспъ ногтями въ низъ и выпягивайся какъ можно проворнѣе держа киспъ на высощъ головы.

NB Спарайся не качаться выпягиваясь, ибо еспьли сдѣлаешъ шакую привычку, то никогда не будешъ швердъ на своихъ ногахъ; привыкай какъ можно колоть далѣе, чрезъ то переносишь будешъ гораздо шоньше и лучше узнаешъ свою мѣру.

Quand vous avez tiré deux ou trois fois & que vous sentez que vous êtes ferme, ne restez plus sur votre alongement, mais relevez-vous aussitôt que vous avez tiré le coup; car il faut s'accoutumer à se relever promptement sur la garde.

P A R T I E XIII.

De la manière de parer tierce & quarte.

Pour bien parer tierce & quarte, ayez grand soin de ne joindre la lame de votre adversaire que lorsqu'il est en garde, autrement il pourrait vous surprendre, soit en dégageant sous votre poignet, ou en tirant sans joindre votre épée. Accoutumez-vous aussi, après avoir paré, à marquer la riposte par l'alongement du bras; cela vous fera riposter avec vivacité après une parade: mais, pour cela, attendez que votre adversaire se relève, car vous ne devez quitter la lame que dans ce moment; & alors, s'il a tiré tierce, la riposte sera en quarte.

P A R T I E XIV.

De la manière de tirer à toutes feintes.

Tirer à toutes feintes, c'est mettre en pratique toutes les bottes de la leçon; à cet effet, commencez par essayer votre adversaire par des appels, battemens, dé-

Когда уже раза два или три коллъ, и чувствуешь что швердъ, то не останавливайся болѣе на выпадѣ, но вставай пошчасъ; ибо надобно привыкать сіе дѣлать какъ можно проворнѣе.

Ч А С Т Ъ XIII.

О отбивкѣ тьерса и кварта.

Чтобъ хорошо отбивать тьерсъ и кваршъ не надобно никогда приспавать къ клинку противника пока онъ со всемъ не спанетъ къ оборонѣ, а безъ того онъ легко можетъ обмануть, перенеся подъ швоею кисью, или коловши не присавъ къ швоей ралирѣ. Привыкай также послѣ ошиба означать свой рипоспъ вытягиваніемъ руки; чрезъ сіе будешь гораздо проворнѣе колоть по отбивкѣ, но для сего дай прежде вснать противнику, ибо тогда шолько можно ошпанъ ошъ его клинка; естли онъ коллъ шьерсомъ, то рипоспировать надобно кварпомъ.

Ч А С Т Ъ XIV.

Какъ колоть всякими финтами.

Колоть всякими финтами значить, употреблять все удары кои выучилъ; для сего испынай своего противника вызовами, биснѣмъ, переносами и вы-

gagemens & alongemens pour l'ébranler, afin que, par sa façon de parer, vous puissiez juger & déterminer quelle botte vous êtes à portée de tirer.

Exemple.

Dégagez en quarte du bouton: s'il pare du contre, doublez; s'il pare du simple, marquez une feinte.

Faites surtout souvent des battemens sur l'épée pour le déranger, des alongemens & des coulés pour l'obliger à parer; enfin, tâchez de le tromper dans toutes les parades, le plus légèrement & le plus finement que vous pourrez.

PARTIE XV.

De la manière de parer à toutes feintes.

Parer à toutes feintes, c'est mettre en pratique toutes les parades de la leçon, en les variant à chaque moment, pour ne point donner à son adversaire à connaître celles dont vous allez vous servir: les parades du contre, du cercle, d'octave, pour couper son dessein, sont fort nécessaires.

Rien n'apprend mieux à parer juste, qu'en parant souvent à toutes feintes; parce que celui qui tire sur vous, ne craignant point la riposte, dégage du poignet & finement, par conséquent ne vous oblige pas à faire de grands mouvemens.

пятигиваніемъ, дабы его поколебать, и чшобы, по его опбивкамъ, можно было видѣшь, какъ его колошь надлежитъ.

Примѣръ.

Перенеси въ кварцъшинскою; естъли онъ опобьетъ конпромъ, удвой; естъли опобьетъ проспо, означь финшъ.

Болѣ всего бей чаще по его шпагъ, дабы сбиль его съ пуши; выпягивайся и дѣлай куле, чшобъ принудить его опбивать; наконецъ спарайся его обманывать во всѣхъ опбояхъ сколько можно легче и поныше.

ЧАСТЬ XV.

Какъ отбивать всякіе финты.

Опбивать всякіе финты значить, употреблять всѣ опбои, коимъ научился, перемѣняя оныя какъ можно чаще, дабы прошивникъ не могъ къ онымъ примѣниться. Опбой конпромъ, кругомъ, окпавою, для пересѣченія его намбрений, весьма полезны.

Ничто не научаетъ такъ хорошо опбивать, какъ сіе упражненіе; ибо шомъ, кошорый тебя колеть, не опасаясь ничего, переноситъ шонко кистью и слѣдовательно не принуждаетъ тебя къ большимъ движеніямъ.

P A R T I E X V I .

De l'assaut en général.

Un assaut est la ressemblance d'un combat l'épée à la main, dans lequel vous exécutez sur votre adversaire tous les coups & toutes les parades que vous avez appris dans la leçon, en cherchant de part & d'autre à vous surprendre par des feintes, pour vous porter des coups ou pour les parer.

Ainsi les combattans, après avoir fait le salut, auront bien soin de garder leurs mesures & de s'opposer aux parades l'un de l'autre, afin de ne point faire de coups pour coups. Lorsque vous commencerez à faire un assaut, vous devez considérer si votre adversaire a envie de vous attaquer.

Pour cela, rompez d'une petite mesure, en lui présentant bien la pointe au corps; de-là, si vous êtes engagé en quarte sur les armes, & s'il vient sur vous pour gagner la mesure, forcez sur la lame, en lui donnant une ouverture en dedans pour l'obliger à tirer le coup de quarte: quand il le fait, parez du simple en quarte & ripostez quarte; s'il marque la feinte une-deux, parez du contre en quarte, en jetant un peu votre corps en arrière, & donnez la riposte droite: si vous sentez qu'il sou-

Ч А С Т Ъ X V I .

О Ассо вообще.

Ассо есть представленіе сраженія со шпагами, въ коемъ употребляешъ на противника всѣ удары и всѣ ошибки, коимъ научился, спараясь одинъ другаго обманывашъ финпами, дабы шронуть или ошибить удары.

И такъ сражающіеся, сдѣлавъ поклонъ, должны спараться каждый соблюдать свою мѣру и пропившись ошибкамъ противника, дабы не дѣлать удара за ударъ. Когда начинаешъ ассо, то должно сперва узнать намѣренъ ли противникъ напасть на себя.

Для сего, опспути на малую мѣру, держа конецъ шпаги прямо предъ шѣломъ противника; попомъ, естли приспалъ кварпомъ, а онъ приспупишъ къ тебѣ дабы войши въ свою мѣру, то нажми на его рапиру, открывшись не много съ внушра чшобы принудить его колоть кварпомъ, и естли онъ то сдѣлаешъ, ошибъ простымъ кварпомъ и коли самъ кварпомъ; естли онъ сдѣлаешъ финиъ разъ два, ошибъ конпръ кварпомъ, опнесе не много свое шѣло назадъ и коли прямо; естли примъшишъ, чшо онъ удерживаешъ свое шѣ-

tient son corps & va parer votre riposte du simple, perdez un temps & dégagez quarte sur les armes.

N'attendez jamais; mais, au contraire, opposez-vous toujours aux parades; que votre vue ne soit pas plus fixée sur une partie que sur l'autre, pour que votre adversaire ne puisse jamais s'apercevoir de ce que vous voulez exécuter: mais plutôt ayez un air assuré, & étudiez ce que vous avez envie de faire. Je voudrais même que votre point de vue semblât égaré sur tous vos desseins, pour ne pas laisser vous deviner.

Il ne faut pas non plus vous fendre trop sur votre garde: je voudrais que vous laissiez croire à votre adversaire que vous êtes hors de mesure, ce qui l'obligera alors à ferrer; si vous êtes trop fendu, vous perdez votre mesure; votre adversaire, vous croyant trop près de lui, s'éloignera certainement, & vous ne pourrez plus l'atteindre.

N'attaquez votre adversaire qu'avec prudence; & après avoir touché, relevez-vous promptement, votre pointe bien fixée à son corps, pour être toujours sur la défensive. Si votre adversaire est moins fort que vous, ne l'attaquez jamais; car il est de la prudence même d'un bon tireur de souffrir

ло и хочешь опбить швой рипостъ просто, то упусти шемпъ и перенеси кваршъ сверьхъ рапиръ.

Не жди никогда; но напрошивъ того прошився всегда его опбоямъ; чшобъ швое зрѣнїе не было никогда болѣе усшремлено на одну часпъ нежели на другую, дабы прошивникъ никогда не могъ опгадать швоего намѣренїя; но лучше имѣй видъ швердый и надежный, и думай прежде о шомъ, чшо дѣлать хочешъ. Я бы желалъ даже, чшобы видъ швой казался заблуждшимся во всѣхъ швоихъ намѣренїяхъ, дабы не дать предузнать швоего предпрїятїя.

Не надобно также съ лишкомъ широко выпадашь или сидѣшь; спарайся шакъ дѣлать, чшобы прошивникъ почиталъ тебя внѣ швоей мѣры, чшо его принудитъ набѣгать; ештли съ лишкомъ широко сидишь, то поперяешъ свою мѣру; и прошивникъ почитаетъ тебя къ себѣ очень близкимъ, удалится конечно, и шогда нельзя его будешъ доспачъ.

Не нападай никогда безъ крайней осторожности; и пронувши, вставай проворнѣе, держа конецъ предъ шѣломъ прошивника, чшобъ бышь всегда въ оборонительномъ положенїи. Ештли снѣ не столько искусенъ какъ ты, то не атакуй никогда; ибо весьма благоразумно хорошему фехтовщику позволяеть про-

l'attaque & de recevoir l'adversaire. Je suppose que vous ne toucherez pas si souvent, mais aussi votre adversaire n'aura pas la satisfaction de vous toucher, ne vous exposant point à ses coups.

Il y a beaucoup de bons tireurs qui sont touchés par des novices par leur faute; il est vrai qu'ils en donnent six contre un: mais s'ils en ont reçu un, le tout vient de leur imprudence à toujours attaquer; ils sont plutôt pris par hasard que par leur adresse & leur savoir-faire, ce qui prouve qu'il n'y a rien de certain dans les armes: ce n'est que l'art que l'on y met qui le rend utile & agréable. Ainsi, vous restez toujours sur la défensive, en vous occupant à bien parer, & alors vous ferez presque sûr de la riposte. Si vous faites assaut avec un écolier moins fort que vous, ne lui ripostez que des coups droits & de vitesse; c'est le moyen de ne point vous exposer en tirant.

Lorsque vous engagez l'épée, ayez soin de ne pas partager votre garde; c'est-à-dire, si vous êtes en tierce, couvrez bien le dehors, que vous n'avez que le dedans à craindre; & au contraire, si vous êtes en quarte, couvrez bien le dedans, pour que vous n'avez que le dehors à défendre; car

пивнику себя апаковать. Положимъ что не такъ часто будещего прогашь, но за то и пропивникъ не будещъ имѣшь того удовольствія, ибо не будещъ подвергаться его ударамъ.

Есть много хорошихъ фехтовщиковъ, которые пронуты бывають новичками, по ихъ собственной винѣ; правда что они за одинъ ударъ дѣлають десять: но если и пронуты были разъ, то все сѣ ихъ неблагоразумія апаковать безпрестанно: сѣ удары удаются болѣе по случаю, нежели опъ ускуства или знанія, что и доказываетъ, что нѣтъ ничего надежнаго въ фехтованіи: одно только искусство при томъ употребляемое содѣлываетъ оное приятнымъ и полезнымъ. И такъ, опасайся всегда въ оборонительномъ положеніи, старайся порядочно опбивать, и тогда можешъ быть увѣренъ о рипосѣ. Когда бьешься ассо съ ученикомъ, то рипосируй ему всегда прямыми шокмо ударами; сѣ есть лучшее средство не подвергать себя ударамъ фехтуя.

Когда приспаетъ своею шиагою, то старайся не раздѣлять обороны, то есть, когда находишься въ тѣрсѣ, то закрывай наружное, что бы защищать только одну внутренность; а напроивъ того, если находишься въ кварѣ, то закрывай внутренность, что бы оборонять было только одну

il est incontestable que, si vous partagez votre garde, vous aurez deux côtés à défendre au lieu d'un. Quand vous marchez pour gagner votre mesure, vous ne devez jamais dégager, comme faisaient faire les anciens dans leurs leçons; c'est contraire à la règle & aux principes: vous devez plutôt vous bien assurer de la lame de votre adversaire; car il faut vous imaginer que toutes fois que vous la quittez, vous vous exposez aux coups de temps que l'on ne connaissait pas, il est vrai, si bien qu'aujourd'hui.

Lorsque vous parez, ferrez toujours bien l'épée dans votre main; mais au contraire, quand vous voulez marquer quelque feinte, vous devez tenir votre bras flexible & l'épée aisée, pour avoir plus de vivacité.

Ne laissez pas votre adversaire pénétrer dans vos intentions & conjecturer vos parades, ne répondant point à ses dégagemens & fausses attaques, qui ne sont que des pièges pour vous ébranler, afin d'avoir une ouverture pour tirer. Ayez toujours votre pointe bien fixée à son corps, ferme, bien soutenue; & si vous vous apercevez qu'il fait ses mouvemens trop larges, tirez vivement un coup de temps. Lorsqu'étant en garde vous voulez attaquer votre adversaire, dégagez en dedans & en dehors,

наружность; ибо неоспоримо, что если раздѣлишь оборону, то надобно будетъ, вмѣсто одной спороны, защищать двѣ. Когда наступаешь чѣмъ войши въмѣру, то не должно никогда переносить, какъ то учили древніе; сіе прошивно правиламъ; надлежитъ на прошивъ того спараться сколько можно рѣже отспавать онъ шпаги прошивника; ибо каждый разъ, что ее покидаешь, подвергаешься временнымъ ударамъ, копорые, правда, не столь быди извѣстны тогда какъ нынѣ.

Когда отбиваешь, то сжимай всегда шпагу въ рукѣ; а напрошивъ того, когда дѣлаешь какіе финты, то держи оную свободно, чѣмбы легче и проворнѣе можно было дѣйствовать.

Не давай никогда прошивнику отгадывать и предузнавать твоихъ намереній, не отвѣщая ему переносамъ и ложнымъ апакамъ; ибо шѣмъ онъ спарается тебя только сбить съ лужи и принудитъ открьпья. Имѣй всегда конецъ шпаги прямо, твердо и неподвижно предъ его шѣломъ, и ежели примѣшишь, что онъ дѣлаетъ широкія движенія, то коли проворно ударомъ временнымъ. Когда приспавши къ нему хочешь апаковать прошивника, то переноси внутрь и внѣ, дабы примѣшишь какъ онъ отбиваетъ

pour juger, à-la parade qu'il va faire, & déterminer ensuite quelle botte vous pouvez porter: s'il ne s'oppose point à vos attaques, faites un alongement du bras & glissez le long de sa lame, en retenant bien votre corps (au point le plus essentiel); si vous sentez de la résistance, dégagez de vitesse: si au contraire son bras est flexible, élevez la main & tirez droit quarte sur les armes. Quand vous êtes engagé en dehors des armes, faites un alongement du bras; si votre adversaire s'oppose à votre fer & va parer le demi-cercle, doublez sur quarte: prenez garde qu'en formant votre alongement il ne tire le coup de temps, ou ne vous donne un coup de fouet, ou ne croise votre épée; il faut vous y attendre & l'éviter en parant cette botte: c'est pourquoi vous devez avoir votre corps bien ferme sur les jambes, & être prêt à parer ou à tromper la parade.

Sur le même engagement vous pouvez aussi faire des feintes, comme de seconde, de quarte sur les armes, ou de petits battemens d'épée, ou pour vous faire un jour où vous puissiez dégager vivement un coup droit. Vous pouvez encore faire la feinte une-deux.

Sur le même engagement, si votre adversaire va parer du contre de tierce & du

nambrénъ и потомъ опредѣлить какъ его ударить: естли онъ не прошився швоимъ ашакамъ, по выпяни руку и проведи шпагу свою вдоль его клинка удерживая шбло (что всего важнѣе); ежели почувствуешь супротивленіе, по перенеси проворнѣе: естли напрошивъ того, онъ держитъ руку свободно, подыми свою руку и коли прямо квартомъ сверхъ рапиръ. Когда приспалъ къ нему съ наружи, выпяни руку; ежели онъ спаненъ прошившись швоей шпагъ и захочетъ опбить полукругомъ, по удвой на кваритъ: берегись чшобы онъ при швоемъ вышягиваніи не покололъ временнымъ ударомъ, или не вышибъ швоей шпаги или не легировалъ оную; сего надобно ожидать и спарашься избѣжать опбивая сей ударъ: для шого надлежитъ только швердо стоять и бытъ готовымъ опбивать, или обмануть его опбою.

Въ томъ же положеніи можно дѣлать финшы, какъ по секунды, кваршы сверхъ рапиръ, или шакже малыя бѣенія шпаги, дабы его нѣсколько опкрышь и колошь прямо. Можно употреблять и финшъ разъ два.

Въ томъ же положеніи, естли противникъ хочетъ опбить контръ

simple de quarte, contre-dégagez & revenez quarte sur les armes. S'il arrive qu'il cherche à parer du simple de tierce, ce qui formera deux parades, tirez quarte dans les armes, en alongeant bien le coup de tierce, pour dégager sous son bras.

Sur le même engagement, si votre adversaire veut entrer de force d'un coup droit, élevez la main, tenant le poignet flexible, & formez la parade de prime pour riposter seconde.

Sur le même engagement, si votre adversaire chancèle de vous attaquer, faites un froissement avec force le long de la lame; ce qui formera un défarmement, ou du moins vous fera une ouverture pour tirer droit quarte sur les armes.

Sur le même engagement, si vous voulez tendre un piège à votre adversaire, appuyez sur son épée, en élevant & tournant un peu la main, la pointe basse, comme si vous alliez parer du demi-cercle, s'il trompe votre parade d'octave, tirez en même temps un coup droit. Si vous voulez lui tendre un autre piège, sur le même engagement dégagez quarte, la pointe un

piéрсомъ или простымъ квартомъ, по конпръ дегажируй и возвратись въ квартъ свержъ рапиръ. Еспли случись что онъ будеть спарашься опбишь простымъ пиэрсомъ, что соспавишь два опбоа, то коли квартомъ внупри рапиръ, выпягивая хорошенько руку въ пиэрсъ, чшобъ перенести подъ его рукою.

Въ томъ же положеніи, еспли противникъ захочешъ войти силою простымъ ударомъ, то подыми руку, держа кисть вольно, и опбйи прямою чшобъ колошь секундою.

Въ томъ же положеніи, еспли противникъ колеблеться ашаковать, то проведи крѣпко свою шпагу вдоль его клинка, чшо соспавишь асгировку и можешъ вышибишь, или по крайней мѣрѣ довольно его опкроешъ чшобъ можно было колошь прямо квартомъ свержъ рапиръ.

Въ томъ же положеніи, еспли захочешъ обманушь швоего противника, то нажми на его шпагу, подымая и обрачивая немного руку, опуская конецъ, какъ будно бы намѣренъ былъ опбишь полукругомъ; ежели онъ опобьешъ окшавою, то коли щощасъ прямо. Еспли еще захочешъ его обманушь, то въ томъ же положеніи перенеси квартъ, опустивъ немного конецъ шпаги

peu basse & inclinant votre corps un peu sur le devant, votre main bien en ligne, opposée à son épée, crainte du coup de temps: s'il va joindre votre lame, coupez quarte sur les armes, ou coupez & dégager, ou coupez & doublez, selon les parades qu'il prend, desquelles vous devez juger au même instant que vous tirez.

Sur le même engagement, si votre adversaire prend toujours le contre de quarte, contre-dégager; s'il coupe le jeu avec la parade du simple de tierce, vous tirez quarte sur les armes.

Lorsque vous êtes en mesure engagé en dehors des armes, & que votre adversaire dégage pour prendre votre lame en quarte, aussitôt vous devez dégager & tirer le coup de temps en quarte sur les armes; par-là vous évitez son fer, & votre botte devient sure. Vous pouvez aussi, sur son dégagement, marquer la feinte de quarte, en passant bien votre dernier dégagement dessous le bras.

Ce que j'ai dit ci-devant peut, en quelque sorte, s'appliquer à l'engagement d'en dedans les armes, si l'adversaire dégage & suivant ce mouvement que je vais indiquer.

Sur l'engagement de quarte dans les armes, si votre adversaire tient le poignet bas & sa pointe haute, faites un appel en

и наклона напередъ, рука же въ одной линіи со шпагою, дабы неподвергнуться временному удару; есѣли онъ приспави къ швоему клинку, шо перенеси кваршъ сверьхъ рапиръ, или пересѣки и дегажируй, или перенеси и удвой, смотря по его ошбоямъ, о коихъ надлежитъ судишь въ шо самое время какъ колешъ. Въ томъ же положеніи, есѣли прошивникъ употребляетъ все коншръ кваршъ, шо коншръ дегажируй; есѣли онъ пересѣчетъ игру проснымъ шперсомъ, шо коли кваршомъ сверьхъ рапиръ.

Когда находишься въ мѣрѣ приспави съ наружи, а прошивникъ перенесетъ чтобъ подхватишь швой клинокъ кваршомъ, шо топчасъ надлежитъ перенести и колоть временнымъ ударомъ въ кваршъ сверьхъ рапиръ; чрезъ шо избѣжишь его шпаги и ударъ швой будетъ надеженъ. Можно также, по его перенесеніи, сдѣлать финшъ кваршомъ дѣлая послѣдній переносъ подъ его рукою.

Все выше сказано можетъ нѣкоимъ образомъ относиться и къ приложеніямъ шпаги внушри, ежели прошивникъ дегажируетъ и по показанному ниже сего движению.

Приспавши кваршомъ изнушри, ежели прошивникъ держитъ ефесъ низко а конецъ высоко, шо сдѣлай вызовъ

appuyant un peu sur sa lame; si vous trouvez qu'il force, coupez quarte sur les armes; s'il pare du simple de tierce, & que vous vous releviez pour riposter, portez-lui un coup de reprise en vous relevant promptement. Vous pouvez aussi couper & dégager, lorsqu'il vient pour parer du simple de tierce, en passant votre pointe sous son bras au moment qu'il court à la parade.

Sur le même engagement, si vous apercevez que votre adversaire ne soit pas ferme sur sa garde, détachez avec force & vigueur un coup de tierce & tirez seconde, ou doublez s'il pare du cercle.

Lorsque vous attaquez par des dégagemens, si votre adversaire pare du contre de quarte, marquez l'alongement en serrant un peu l'épée, & dégagez vivement quarte sur les armes; il est sûr que vous toucherez s'il continue à parer du contre; votre alongement venant si près de son corps, que vous n'avez plus qu'à passer la main: s'il revient à la parade du simple, marquez la feinte une-deux.

Tant que votre adversaire marche en appuyant sur votre lame, dégagez & tirez avec vivacité, soit en dedans, soit sur les armes, selon son engagement; dégagez avec lui & tirez un coup de temps, comme

нажавъ немного на его шпагу; еспьли примѣпишъ, что онъ усиливается, то перенеси квартомъ свехъ рапиръ; еспьли опобьенъ простымъ штерсомъ, и дожидаетъ чшобъ шы вспалъ, то коли вторично вшпавая провонѣ. Можно также пересбъч и перенесши, когда онъ хочешъ опбипъ простымъ штерсомъ, перенося коней подъ его рукою во время его опбивки.

Въ помъ же положеніи, ежели примѣпишъ что противникъ не твердо споишъ, то коли сколько можно преворитъ штерсомъ, или удвой еспьли опобьешъ кругомъ.

Когда атакуешъ переносами, еспьли противникъ опбиваетъ конпръ квартомъ, то выпянишь сжимая немного шпагу и перенеси живо квартиъ свехъ рапиръ; такимъ образомъ безъ сомвнїя поколошь можно, ежели онъ продолжаетъ опбивать конпромъ; ибо выпянувшись споль близокъ къ нему будешъ, что споишъ только перенесши руку; еспьли опяшь спанешъ опбивать проспо, сдѣлай финшъ разъ два.

Пока противникъ подходитъ нажима на швою шпагу, перенеси и коли живо внутрь, или свехъ рапиръ, смонря по его приложенію, еспьли подходитъ перенося, то перенеси самъ

je l'ai ci-devant marqué, en opposant bien votre épée à la sienne, c'est-à-dire, en vous couvrant bien, pour éviter le coup fourré.

PARTIE XVII.

De la mesure.

Rien n'est si difficile dans les armes que de connaître bien sa mesure. Il n'y a point de règle pour la déterminer; ce n'est que l'habitude & la justesse du coup d'œil qui doivent vous en donner une idée. C'est un point bien essentiel; & celui qui néglige de la prendre est toujours touché dans un assaut.

Pour vous assurer d'une juste mesure, vous devez faire attention à la longueur de l'épée & à la taille de votre adversaire; tenez-vous donc hors de portée, jusqu'à ce que vous sachiez de combien il peut s'allonger.

Si vous vous trouvez engagé avec un homme de haute taille, vous ne devez lui faire que de petits mouvemens hors de mesure; s'il y répond, gagnez subtilement la mesure pour lui porter le coup: s'il pare, il faut faire une retraite vive.

Vous pouvez aussi attaquer étant hors de mesure; & après vous être assuré de

и коли временнымъ ударомъ, какъ я прежде сего сказалъ, прошиваясь его шпагъ своєю, по еспь, закрываясь, дабы избѣгнутьъ удара.

ЧАСТЬ XVII.

О мѣрѣ.

Нѣтъ ничего труднѣе въ фехтованьи, какъ узнатьъ порядочно свою мѣру. Нѣтъ на оную никакихъ правилъ, одна только привычка и глазо-мѣръ могутъ ея показати. Сіе весьма важно, и кпо сіе пренебрегають, всегда бываетъ поклошъ въ асо.

Дабы увѣриться о настоящей мѣрѣ, надобно примѣчать длину шпаги, и ростъ прошивника, и шакъ спарайся всегда быть внѣ оной, пока узнаешь, какъ онъ можетъ выпянуться.

Еспли случится биться съ рослымъ человекомъ, то надобно дѣлать весьма малыя движенія внѣ мѣры, когда онъ на оныя спанеть опивчатъ, то проворнѣе войди въ мѣру и коли, ежели опобьешь, то проворнѣе опскочи назадъ.

Можно шакже и апаковать будучи внѣ мѣры; увѣрься шолько о его шпа-

l'épée en l'engageant, crainte du coup de temps, faites suivre le pied gauche. C'est à quoi un homme de moyenne taille doit s'accoutumer, lorsqu'il tire contre un adversaire plus grand que lui.

Vous ne devez point rompre la mesure lorsqu'il marche; au contraire, assurez-vous de l'épée; le coup qu'il pourrait avoir intention de porter, comme par exemple, donnez-lui un jour pour tirer quarte; s'il le fait, parez du simple de tierce un peu plus haut qu'à l'ordinaire, & ripostez seconde avec vigueur.

PARTIE XVIII.

Des gauchers.

Pour se défendre d'un gaucher, il faut observer les mêmes règles qu'avec un droitier; le jeu vous deviendra au commencement un peu plus embarrassant, par le peu d'habitude que vous avez de tirer contre eux. Il est cependant bien nécessaire de le faire quelquefois, & les maîtres devraient avoir soin d'y accoutumer leurs élèves de bonne heure, afin que, s'ils rencontrent de pareils adversaires, la situation de l'épée ne leur soit pas plus étrange d'un côté que de l'autre.

Pour attaquer un gaucher, faites en sorte de l'engager toujours sur les armes, pour

гъ приспавши къ оной, дабы не подвергнуться временному удару, и веди лѣвую ногу за правую, малорослые должны къ сему привыкать бившись съ рослыми.

Не должно никогда перебивать мѣру когда онъ подходитъ, но напрошивъ того увѣрся о его шпагѣ, ударѣ, который онъ произвести можетъ, какъ напирѣтъ, откройся чшобы ему колось было можно квартомъ, еспли онъ по сдѣлаетъ, то отбей простымъ шѣрсомъ, не много повыше обыкновеннаго, и коли самъ проворнѣе секундою.

ЧАСТЬ XVIII.

О лѣшахъ.

Чшобъ защищаться отъ лѣвши надобно наблюдать шѣже правила, игра покажется съ начала нѣсколько трудновата по малой привычкѣ съ такими бившися, Однако сіе весьма нужно, и училелямъ надлежало бы заранѣе прѣучать къ сему своихъ учениковъ, дабы когда имъ случилъся съ шакowymi бившися, то положеніе шпаги не было бы имъ страннѣе съ одной стороны, нежели съ другой.

Чшобъ атаковать лѣвшу, старайся всегда приспавать сверхъ рапиръ, чшо

пouvoir faire de petits battemens ou bien de couler le long de la lame pour tirer sous le bras; cet engagement est le plus avantageux, car vous pourriez alors vous servir de la parade du contre de quarte qui est la meilleure parade, dont vous puissiez faire usage contre un gaucher; si elle ne forme pas un déarmement, (qui sera presque certain) du moins elle donne un jour suffisant pour porter la riposte. S'il tenait le poignet bas & la pointe haute, vous pourriez vous servir de la parade du simple.

Si vous vous apercevez qu'il veuille vous donner un coup de fouet, (ce qu'ils tentent toujours) évitez-le en rompant un peu la mesure, ou bien en tenant le bras flexible, pour tirer le coup de temps sitôt que vous ne sentez plus le fer.

PARTIE XIX.

De la machine, c'est-à-dire du cœur.

Pour ceux qui veulent s'entretenir le poignet & l'attitude, la justesse de la main, le coup d'œil, qui n'auront pas la facilité de s'exercer, pour cet effet feront faire une machine pareille à celle-ci, à laquelle ils feront dans le cas de s'exercer; la machine faite, qui est le cœur avec deux

бы можно было дѣлать маленькія бѣгнія, или скользишь вдоль его шпаны и колошь подѣ рукою, еіе приложеніе есть выгоднѣйшее пошому, что можно иногда ошибивашь конпрѣ кваршомѣ, который есть лучший способъ прошивѣ лѣвши, естли шѣмѣ не вышибешь (что почти всегда вѣрно), но покрайней мѣрѣ довольно его опкросишь, чтобѣ колошь, естли онѣ держишь ефеѣ ниско, а конецѣ высоко, то можно ошибивашь просцо.

Когда привѣшишь, что онѣ хочешѣ вышибишь (что они всегда пытаются), то опсиупи не много, или держи руку свободно чтобѣ колошь временнымѣ ударомѣ, какѣ скоро не почувствуешѣ его шпаны.

ЧАСТЬ XIX.

О машинѣ, то есть, о сердцѣ.

Сія машина состоитѣ изѣ деревянато разкрашеннаго сердца съ двумя блоками и веревочкою. Она полезна для шѣхѣ которые не имѣюшь времени или случая ходишь въ фехтовальныя залы. Упражненія въ оной состояющѣ въ шомѣ, чтобы держать веревочку въ лѣвой рукѣ и сидя надѣ



L'ALONGEMENT DU COEUR



poulies & la ficelle, ils la placeront dans quelque endroit qui ne soit pas gênant, tiendront la ficelle de la main gauche, le même bras en l'air, placé comme il faut, c'est-à-dire dans la garde, en regardant le cœur, lâcheront la ficelle, de façon qu'ils feront l'allongement, faisant en sorte d'arrêter le cœur lorsqu'il tombe.

Cette machine réunit l'avantage d'entretenir l'exercice des armes, & celui de contribuer à la santé.

лежащимъ образомъ, сердце поднятъ къверху, и опуская оное выпасать и спаранься въ него попасать на лезку.

Сія машина не только сохраняетъ практику фехтованья, но и полезна здоровью.



LEÇONS DE L'ART.

УРОКИ.

*I^{re} Leçon.***M**ARCHEZ.

Appel.

Alongez le jarret.

Partez, en garde.

Rompez.

Appel.

Alongez le jarret.

Partez, en garde.

Parez quarte.

Parez tierce.

II^e Leçon.

Marchez, dégagez quarte, en garde.

dégagez tierce, en garde.

dégagez quarte, en vous relevant

parez quarte, & partez quarte, en
garde.

dégagez tierce, en vous relevant parez

tierce, & partez tierce, en garde.

Rompez, parez quarte, partez quarte, en
garde.

parez tierce, partez tierce, en garde.

parez quarte, partez, parez quarte,
partez, en garde.parez tierce, partez, parez tierce,
partez, en garde.*I. Урокъ.***Ш**агъ вѣ передъ.

Спукни два раза ногою.

Выпяни колѣно.

Выпадай, садись вѣ позিশуру.

Шагъ назадъ.

Спукни два раза ногою.

Выпяни колѣно.

Выпадай, садись.

Парируй кваршъ.

Парируй шіерсѣ.

*II. Урокъ.***Ш**агъ вѣ передъ, перенеси кваршъ, садись.

перенеси шіерсѣ, садись.

перенеси кваршъ, вспавая парируй
кваршъ, и выпадай кваршъ, садисьперенеси шіерсѣ, вспавая парируй
шіерсѣ, и выпадай шіерсѣ, садись.**Ш**агъ назадъ, парируй кваршъ, выпадай
кваршъ; садись.парируй шіерсѣ, выпадай шіерсѣ,
садись.парируй кваршъ, выпадай, парируй
кваршъ; выпадай, садись.парируй шіерсѣ, выпадай, парируй
шіерсѣ, выпадай, садись.

Le salut.

Degagez

quarte.
 tierce.
 seconde.
 quarte, parez quarte, partez.
 tierce, parez tierce, partez.
 seconde, parez la seconde, partez.
 quarte, parez quarte, une-deux.
 tierce, parez tierce, une-deux.
 seconde, parez la seconde, une-deux.
 quarte, parez quarte, flанconnade.
 flанconnade, parez la flанconnade,
 partez seconde.
 quarte, & défarmez.

III^e Leçon.

Attaquez l'épée

de quarte, partez.
 de tierce, partez.
 de tierce, seconde.
 de quarte, partez, parez quarte, partez.
 de tierce, partez, parez tierce, partez.
 de tierce, seconde, parez la seconde,
 partez.
 de quarte, partez, parez quarte, une-
 deux.
 de tierce, partez, parez tierce, une-
 deux.

поклонѣ.

Перенеси,

кваршѣ.
 шіерсѣ.
 секундой.
 кваршѣ, парируй кваршѣ, выпадай.
 шіерсѣ, парируй шіерсѣ, выпадай,
 секундой, парируй секунду, вы-
 падай.

Перенеси,

кваршѣ, парируй краршѣ, разѣ - два.
 шіерсѣ, парируй шіерсѣ, разѣ - два.
 секундой, парируй секундою, разѣ -
 два.
 кваршѣ, парируй кваршѣ, флан-
 конадѣ.
 фланконадѣ, парируй фланконадѣ,
 выпадай секундой.
 перенеси кваршѣ и обезоружѣ.

III. Урокѣ.

Опакуй шпагу,

кваршомѣ, выпадай.
 шіерсомѣ, выпадай.
 шіерсомѣ, коли секундой.
 кваршомѣ, выпадай, парируй кваршѣ,
 выпадай.
 шіерсомѣ, выпадай, парируй шіерсѣ,
 выпадай.
 шіерсомѣ, коли секундой, парируй
 секунду, выпадай.
 кваршомѣ, выпадай, парируй кваршѣ,
 разѣ - два.
 шіерсомѣ, выпадай, парируй шіерсѣ,
 разѣ - два.

Attaquez l'épée

de tierce, seconde, parez la seconde,
une-deux.

de quarte, partez, parez le contre,
partez.

de tierce, partez, parez le contre de
tierce, partez.

de tierce, seconde, parez le demi-cercle,
partez.

de tierce, seconde, parez d'octave,
partez.

de quarte, partez, parez le contre,
dégagez tierce, parez le contre,
dégagez tierce.

de tierce, partez, parez le contre, dé-
gagez quarte, parez le contre, dé-
gagez quarte.

de tierce, seconde, parez le demi-cercle,
seconde, parez le demi-cercle, se-
conde.

de tierce, seconde, parez l'octave, déga-
gez quarte, parez l'octave, dégagez
quarte.

de quarte, partez, parez le contre,
une-deux.

de tierce, partez, parez le contre,
une-deux.

de tierce, seconde, parez le demi-cercle,
une-deux.

Атакуй шпагу,

штерсомъ, выпадай секундой, пари-
руй секунду, разъ два.

кваршомъ, выпадай, парируй
контръ-кваршомъ, выпадай.

штерсомъ, выпадай, парируй контръ-
штерсомъ, выпадай.

штерсомъ коли секундой, парируй
полукругомъ, выпадай.

штерсомъ, коли секундой, парируй
окшавомъ, выпадай.

кваршомъ, выпадай, парируй контръ-
кваршомъ, перенеси штерсъ, па-
рируй контръ-кваршомъ, перене-
си штерсъ.

штерсомъ, выпадай, парируй контръ-
штерсомъ, перенеси кваршъ, пари-
руй контръ-штерсомъ, перенеси
кваршъ.

штерсомъ, коли секундой, парируй
полукругомъ, коли секундой, пари-
руй полукругомъ, коли секундой.

штерсомъ, коли секундой, парируй
окшавомъ, перенеси кваршъ, па-
рируй окшавомъ, перенеси кваршъ.

кваршомъ, выпадай, парируй
контръ-кваршомъ, разъ два.

штерсомъ, выпадай, парируй
контръ-штерсомъ, разъ два.

штерсомъ, коли секундой, парируй
полукругомъ, разъ два.

Attaquez l'épée

de tierce, seconde, parez d'octave, une-deux.

de tierce, partez tierce, & défarmez.

IV^e Leçon.

Le salut.

Attaquez l'épée

de quarte, dégagez tierce.

de tierce, dégagez quarte.

de tierce, seconde.

de quarte, dégagez tierce, parez tierce; partez.

de tierce, dégagez quarte, parez quarte, partez.

de tierce, seconde, parez la seconde, partez.

de quarte, dégagez tierce, parez tierce, une-deux.

de tierce, dégagez quarte, parez quarte, une-deux.

de tierce, seconde, parez la seconde, une-deux.

de quarte, coupé.

de tierce, coupé.

de quarte, coupé & seconde.

de quarte, double coupé.

de tierce, double coupé.

de quarte, coupé & seconde, parez la seconde, quarte sous les armes.

Опакуй шпагу

шпёрсомъ, коли секундой, парируй окнавомъ разъ-два.

шпёрсомъ, выпадай шпёрсъ, обезоружь

IV. Урокъ.

Пахлоуъ.

Опакуй шпагу

кваршомъ, перенеси шпёрсъ.

шпёрсомъ, перенеси кваршъ.

шпёрсомъ, коли секундой.

кваршомъ, перенеси шпёрсъ, парируй шпёрсъ, выпадай.

шпёрсомъ, перенеси кваршъ, парируй кваршъ, выпадай.

шпёрсомъ, коли секундой, парируй секунду, выпадай.

кваршомъ, перенеси шпёрсъ, парируй шпёрсъ, разъ два.

шпёрсомъ, перенеси кваршъ, парируй кваршъ, разъ два.

шпёрсомъ, коли секундой, парируй секунду, разъ два.

кваршомъ, купе.

шпёрсомъ, купе.

кваршомъ, купе и коли секундой.

кваршомъ, двойной купе.

шпёрсомъ, двойной купе.

кваршомъ, купе и коли секундой, парируй секунду, коли съ мизу кваршомъ.

Attaquez l'épée

de quarte, coupé & dégagez quarte.
 de tierce, coupé & dégagez tierce.
 de quarte, coupé & seconde, parez
 la seconde, dégagez quarte, parez
 quarte, partez.
 de quarte, coupé & une-deux.
 de tierce, coupé & une-deux.
 de quarte, coupé & seconde, parez
 la seconde, une-deux.
 de quarte, une-deux & seconde, pa-
 rez d'octave, une-deux.
 de quarte, flanconnade, & défarmez.

*Ve Leçon.**Le salut.*

Attaquez l'épée

de quarte, dégagez tierce.
 de tierce, dégagez quarte.
 de tierce, partez seconde.
 de quarte, dégagez tierce, parez tierce,
 partez droit.
 de tierce, dégagez quarte, parez quarte,
 partez droit.
 de tierce, partez seconde, parez la
 seconde, partez.
 de quarte, dégagez tierce, parez tierce,
 dégagez quarte, partez droit.
 de tierce, dégagez quarte, parez quarte,
 dégagez tierce, partez droit.

Опакуй шпагу

кваршомъ, купе и перенеси
 кваршъ.
 шіерсомъ, купе и перенеси шіерсъ.
 кваршомъ, купе и секундой, пари-
 руй секунду, перенеси кваршъ,
 парируй кваршъ, выпадай.
 кваршомъ, купе и разъ два.
 шіерсомъ, купе и разъ два.
 кваршомъ, купе и секундой, пари-
 руй секундой и разъ два.
 кваршомъ, разъ два и секундой,
 парируй окшавомъ и разъ два.
 кваршомъ, фланконадъ и обезоружъ.

*V. Урокъ.**Поклонъ.*

Опакуй шпагу

кваршомъ, перенеси шіерсъ.
 шіерсомъ, перенеси кваршъ.
 шіерсомъ, выпадай секундой.
 кваршомъ, перенеси шіерсъ, пари-
 руй шіерсъ, выпадай.
 шіерсомъ, перенеси кваршъ, пари-
 руй кваршъ, выпадай.
 шіерсомъ, коли секундой, пари-
 руй секунду, выпадай.
 кваршомъ, перенеси шіерсъ, пари-
 руй шіерсъ, перенеси кваршъ,
 выпадай.
 шіерсомъ, перенеси кваршъ, пари-
 руй кваршъ, перенеси шіерсъ,
 выпадай.

Attaquez l'épée

de tierce, seconde, parez la seconde,
dégagez quarte, parez quarte, par-
tez droit.

de quarte, dégagez tierce, parez tierce,
une-deux.

de tierce, dégagez quarte, parez quarte,
une-deux.

de tierce, seconde, parez la seconde,
une-deux.

de quarte, glissé, partez droit.

de tierce, glissé, partez droit.

de tierce, glissé & seconde.

de quarte, glissé, dégagez tierce.

de tierce, glissé, dégagez quarte.

de tierce, glissé & seconde, parez le
demi-cercle, partez.

de tierce, glissé & seconde, parez
d'octave, partez droit.

de quarte, glissé & une-deux.

de tierce, glissé & une-deux.

de tierce, glissé & seconde, parez au
demi-cercle, une-deux.

de tierce, glissé & seconde, parez
d'octave, une-deux.

de tierce, partez tierce, désarmez la
main renversée.

Опакуй шпагу

штерсомъ, коли секундой, парируй
секунду, перенеси кваршъ, пари-
руй кваршъ, выпадай.

кваршомъ, перенеси штерсъ, пари-
руй штерсъ, разъ два.

штерсомъ, перенеси кваршъ, пари-
руй кваршъ, разъ два.

штерсомъ, коли секундой, парируй
секунду, разъ два.

кваршомъ, скользи, выпадай.

штерсомъ, скользи, и выпадай.

штерсомъ, скользи и секундой.

кваршомъ, скользи, перенеси штерсъ.

штерсомъ, скользи, перенеси кваршъ.

штерсомъ, скользи и секундой, па-
рируй полукругомъ, выпадай.

штерсомъ, скользи и секундой, па-
рируй окшавомъ, выпадай.

кваршомъ, скользи и разъ два.

штерсомъ, скользи и разъ два.

штерсомъ, скользи и секундой, па-
рируй полукругомъ, разъ два.

штерсомъ, скользи и секундой, па-
рируй окшавомъ, разъ два.

штерсомъ, выпадай штерсъ, обезо-
ружь опрокидая руку.

VI^e Leçon.

Le salut.

Attaquez l'épée

de quarte, parez tierce, partez.
 de tierce, parez quarte, partez.
 de tierce, parez seconde, partez.
 de quarte, parez tierce, partez, parez tierce, partez.
 de tierce, parez quarte, partez, parez quarte, partez.
 de tierce, parez seconde, partez, parez la seconde, partez.
 de quarte, parez tierce, partez, parez tierce, dégagez quarte, parez quarte, partez.
 de tierce, parez quarte, partez, parez quarte, dégagez tierce, parez tierce, partez.
 de tierce, parez seconde, partez, parez seconde, dégagez quarte, parez quarte, dégagez tierce, parez tierce, seconde, parez seconde, partez.
 de quarte, parez tierce, partez, parez tierce, dégagez quarte, parez quarte, une-deux.
 de tierce, parez quarte, partez, parez quarte, dégagez tierce, parez tierce, une-deux.

VI Урокъ.

Поклонъ.

Опакуй шпагу

квартомъ, париуй шіерсѣ, выпадай.
 шіерсомъ, париуй кваршѣ, выпадай.
 шіерсомъ, париуй секунду, выпадай.
 квартомъ, париуй шіерсѣ, выпадай, париуй шіерсѣ, выпадай.
 шіерсомъ, париуй кваршѣ, выпадай, париуй кваршѣ, выпадай.
 шіерсомъ, париуй секунду, выпадай, париуй секунду, выпадай.
 квартомъ, париуй шіерсѣ, выпадай, париуй шіерсѣ, перенеси кваршѣ, париуй кваршѣ, выпадай.
 шіерсомъ, париуй кваршѣ, выпадай, париуй кваршѣ, перенеси шіерсѣ, париуй шіерсѣ, выпадай.
 шіерсомъ, париуй секунду, выпадай, париуй секунду, перенеси кваршѣ, париуй кваршѣ, перенеси шіерсѣ, париуй шіерсѣ, коли секундой, париуй секунду, выпадай.
 квартомъ, париуй шіерсѣ, выпадай, париуй шіерсѣ, перенеси кваршѣ, париуй кваршѣ, разѣ два.
 шіерсомъ, париуй кваршѣ, выпадай, париуй кваршѣ, перенеси шіерсѣ, париуй шіерсѣ, и разѣ два.

Attaquez l'épée

de tierce, parez seconde, partez, parez la seconde, dégagez quarte, parez quarte, dégagez tierce, parez tierce, seconde, parez la seconde, une-deux.

de quarte, doublé.

de tierce, doublé.

de tierce, doublé, parez le doublé, seconde, parez au demi-cercle, partez.

de tierce, doublé, parez le doublé, seconde, parez l'octave, partez.

de quarte, doublé, parez le doublé, dégagez tierce.

de tierce, doublé, parez le doublé, dégagez quarte.

de tierce, doublé, parez le doublé, seconde, parez au demi-cercle, seconde, parez d'octave, quarte, parez quarte, partez.

de quarte, doublé, parez le doublé, une-deux.

de tierce, doublé, parez le doublé, une-deux.

de tierce, doublé, parez le doublé, seconde, parez au demi-cercle, une-deux.

de tierce, doublé, parez le doublé, seconde, parez d'octave, une-deux.

de quarte, parez quarte, partez, double désarmement.

Опакуй шпагу

штерсомъ, парируй секунду, выпадай, парируй секунду, пренеси кваршъ, парируй кваршъ перенеси штерсъ, парируй штерсъ коли секундой парируй секунду, разъ два. кваршомъ, дублеруй.

штерсомъ, дублеруй.

штерсомъ, дублеруй, парируй дубле, коли секундой, парируй полукругомъ, выпадай.

штерсомъ, дублеруй, парируй дубле, коли секундой, парируй окшавомъ, выпадай.

кваршомъ, дублеруй парируй дубле, перенеси штерсъ.

штерсомъ, дублеруй, парируй дубле, перенеси кваршъ.

штерсомъ, дублеруй, парируй дубле, секундой, парируй полукругомъ, коли секундой, парируй окшавомъ, коли кваршъ, парируй кваршъ, выпадай.

кваршомъ, дублеруй, парируй дубле, и разъ два.

штерсомъ, дублеруй, парируй дубле, и разъ два.

штерсомъ, дублеруй, парируй дубле, коли секунду, парируй полукругомъ, и разъ два.

штерсомъ, дублеруй, парируй дубле, секундой, парируй окшавомъ, и разъ два.

кваршомъ, парируй кваршъ, выпадай, обезоружь.

VII^e Leçon.

Dégagez

quarte.

tierce.

seconde.

quarte, parez quarte, partez.

tierce, parez tierce, partez.

seconde, parez la seconde, partez.

quarte, parez quarte, partez quarte,
parez quarte, dégagez tierce, parez
tierce, partez.tierce, parez tierce, partez tierce,
parez tierce, dégagez quarte, parez
quarte, partez.seconde, parez seconde, dégagez quarte,
parez quarte, partez.

quarte parez quarte, une-deux.

tierce, parez tierce, une-deux.

seconde, parez la seconde & une-deux.

quarte, parez le contre-quarte, partez.

tierce, parez le contre-tierce, partez.

seconde, parez le demi-cercle, partez.

seconde, parez d'octave, partez.

quarte, parez le contre, dégagez tierce,
parez le contre, dégagez tierce, parez
le contre, dégagez tierce.tierce, parez le contre, dégagez quarte,
parez le contre, dégagez quarte,
parez le contre, dégagez quarte.

VII. Урокъ.

Перенеси

квартѣ.

шѣрсѣ.

секундой.

квартѣ, париуй квартѣ, выпадай.

шѣрсѣ, париуй шѣрсѣ, выпадай.

секундой, париуй секунду, выпадай.

квартѣ, париуй квартѣ, выпадай

квартѣ, париуй квартѣ, перенеси

шѣрсѣ, париуй шѣрсѣ, выпадай.

шѣрсѣ, париуй шѣрсѣ, выпадай

шѣрсѣ, париуй шѣрсѣ, перенеси

квартѣ, париуй квартѣ, выпадай.

секундой, париуй секунду, перенеси

квартѣ, париуй квартѣ, выпадай.

квартѣ, париуй квартѣ, и разѣ два.

шѣрсѣ, париуй шѣрсѣ, разѣ два.

секундой, париуй секунду, и разѣ два.

квартѣ, париуй коншрѣ-квартѣ,

выпадай.

шѣрсѣ, париуй коншрѣ-шѣрсѣ,

выпадай.

секундой, париуй полукругомѣ, вы-
падай.секундой, париуй окшавомѣ, вы-
падай.

квартѣ, париуй коншрѣ-квартѣ,

перенеси шѣрсѣ, париуй коншрѣ-

квартѣ, перенеси шѣрсѣ, париуй

коншрѣ-квартѣ, перенеси шѣрсѣ.

шѣрсѣ, париуй коншрѣ, перенеси

квартѣ, париуй коншрѣ, пе-

ренеси квартѣ, париуй коншрѣ,

перенеси квартѣ.

Dégagez

seconde, parez le demi-cercle, seconde,
parez le demi-cercle, seconde, parez
le demi-cercle, seconde.

seconde, parez d'octave, quarte, parez
d'octave, quarte, parez d'octave,
quarte.

quarte, parez le contre, une-deux.

tierce, parez le contre, une-deux.

seconde, parez le demi-cercle, une-
deux.

seconde, parez d'octave, une-deux.

quarte, parez le contre, doublé.

tierce, parez le contre, doublé.

seconde, parez le demi-cercle, doublé.

seconde, parez d'octave, doublé.

doublé, & en vous relevant parez le
demi-doublé de tierce, partez droit.

doublé, & en vous relevant parez le
demi-doublé de quarte, partez droit.

doublé, & en vous relevant parez le
demi-doublé du demi-cercle, & partez
droit.

doublé, & en vous relevant parez le
demi-doublé du demi-cercle, tirez
seconde, parez d'octave, quarte,
parez quarte, & une-deux.

Перенеси

секундой, парируй полукругомъ,
коли секундой, парируй полу-
кругомъ, коли секундой пари-
руй полукругомъ, коли секундой.

секундой, парируй октавомъ, пере-
неси кваршъ, парируй октавомъ,
перенеси кваршъ, парируй окта-
вомъ, перенеси кваршъ.

кваршъ, парируй контршъ-кваршъ,
и разъ два.

штерсъ, парируй контршъ-штерсъ, и
разъ два.

секундой, парируй полукругомъ, и
разъ два.

секундой, парируй октавомъ, и
разъ два.

кваршъ, парируй контршъ, и ду-
блеруй.

штерсъ, парируй контршъ, дублеруй.
секундой, парируй полукругомъ, и
дублеруй.

секундой, парируй октавомъ, и
дублеруй.

дублеруй, и вспавая парируй полу-
дубле на штерсъ, выпадай.

дублеруй, и вспавая парируй полу-
дубле на кваршъ, выпадай.

дублеруй, и вспавая парируй полу-
дубле полукругомъ, выпадай.

дублеруй, и вспавая парируй полу-
дубле полукругомъ, коли секун-
дой, парируй октавомъ, коли
кваршъ, парируй кваршъ, и
разъ два.

VIII^e Leçon.

Avancez , attaquez l'épée
de quarte , partez.
de tierce , partez.
de tierce seconde.

Comme j'attaque l'épée . rompez ,
parez quarte , partez.
parez tierce , partez.
parez seconde , partez.

Avancez , attaquez l'épée
de quarte , partez , parez quarte ,
partez.
de tierce , partez , parez tierce ,
partez.
de tierce , partez seconde , parez la
seconde , partez.

Comme j'attaque l'épée , rompez ,
parez quarte , partez , parez quarte ,
partez.
parez tierce , partez , parez tierce ,
partez.
parez seconde , partez , parez seconde ,
partez.

Avancez , attaquez l'épée
de quarte , partez , parez quarte , dé-
gagez tierce , parez tierce , partez.
de tierce , partez , parez tierce , déga-
gez quarte , parez quarte partez.

VIII Урокъ.

Шагъ вѣ передѣ атакуй шпагу
квартомъ , выпадай.
штерсомъ , выпадай.
штерсомъ , коли секундой.

Какъ скоро атакую шпагу , шагъ назадъ ,
парируй кварпъ , выпадай.
парируй штерсъ , выпадай.
парируй секунду , выпадай.

Шагъ вѣ передѣ атакуй шпагу
квартомъ , выпадай , парируй
кварпъ , выпадай.
штерсомъ , выпадай , парируй штерсъ ,
выпадай.
штерсомъ , коли секундой , парируй
секунду , выпадай.

Какъ скоро атакую шпагу , шагъ назадъ ,
парируй кварпъ , выпадай , парируй
кварпъ , выпадай.
парируй , штерсъ , выпадай парируй
штерсъ , выпадай.
парируй секунду , выпадай , парируй
секунду , выпадай.

Шагъ вѣ передѣ атакуй шпагу
квартомъ , выпадай , парируй
кварпъ , перенеси штерсъ , пари-
руй штерсъ , выпадай.
штерсомъ , выпадай , парируй штерсъ ,
перенеси кварпъ , парируй
кварпъ , выпадай.

Avancez , attaquez l'épée
de tierce , seconde , parez la seconde ,
dégagez quarte , parez quarte , partez .

Comme j'attaque l'épée , rompez ,
parez quarte , partez , & en vous re-
levant parez tierce , partez .
parez tierce , partez , & en vous re-
levant parez quarte , partez .
parez seconde , partez , & en vous re-
levant parez quarte , partez .

Avancez , attaquez l'épée
de quarte , partez , parez quarte , une-
deux .
de tierce , partez , parez tierce & une-
deux .
de tierce , partez seconde , parez la
seconde , une-deux .

Comme j'attaque l'épée , rompez ,
parez quarte , partez , parez mon une-
deux au demi-cercle , partez .
parez tierce , partez , parez mon une-
deux de tierce , partez .
parez seconde , partez , parez mon
une-deux de seconde , partez .

Attaquez l'épée
de quarte , sur mon une-deux partez
droit , opposez de la main gauche .
de tierce , sur mon une-deux partez
droit .

Шагъ въ передъ , ашакуй шпагу
штерсомъ , коли секундой , пари-
руй секунду , перенеси кваршъ ,
парируй кваршъ , выпадай .

Какъ скоро ашакую шпагу , шагъ назадъ ,
парируй кваршъ , выпадай , и вспа-
вая парируй штерсъ , выпадай .
парируй штерсъ , выпадай , и вспа-
вая парируй кваршъ , выпадай .
парируй секунду , выпадай , и вспа-
вая парируй кваршъ , выпадай .

Шагъ въ передъ , ашакуй шпагу
кваршомъ , выпадай , парируй
кваршъ , разъ два .
штерсомъ , выпадай , парируй штерсъ ,
разъ два .
штерсомъ , коли секундой , парируй
секунду , и разъ два .

Какъ скоро ашакую шпагу , шагъ назадъ ,
парируй кваршъ , выпадай , парируй
разъ два полукругомъ , выпадай .
парируй штерсъ , выпадай , парируй
разъ два штерсомъ , выпадай .
парируй секунду , выпадай , парируй
разъ два секундой , выпадай .

Ошакуй шпагу
кваршомъ , я колю разъ два , выпа-
дай прямо , парируя лѣвой рукой .
штерсомъ , я колю разъ два , выпа-
дай .

Attaquez l'épée

de tierce, coup de temps seconde.
de quarte, sur mon une-deux coup
de temps volté, opposez de la main
gauche.

de tierce, sur mon une-deux coup
de temps volte.

de quarte, sur mon une-deux du pied
gauche en avant. coup de temps
droit, en opposant de la main
gauche.

de tierce, sur mon une-deux du pied
gauche en avant, coup de temps
droit.

de quarte, sur mon une-deux du
pied droit en arrière, tenant son
fleuret la pointe au corps & croisé,
en opposant de la main gauche.

de tierce, sur mon une-deux du pied
droit en arrière, tenant son fleuret
la pointe au corps & croisé.

de tierce, partez tierce, touchez se-
conde en bas, sautez, & puis par-
tez encore.

de tierce, sur mon une-deux botte
de nuit, c'est-à-dire, tirez seconde,
en tenant la main gauche à terre.

FIN.

Ошакуй шпагу

штерсомъ, коли прямо секундой.
кваршомъ, я колю разъ-два, дѣлай
вольше, парируя рукою.

штерсомъ, я колю разъ два дѣлай
вольше.

кваршомъ, я колю разъ-два, а
шты подвигая въ передъ лѣвую
ногу коли прямо парируя рукою.

штерсомъ, я колю разъ-два, а
шты подвигая а лѣвую ногу въ
передъ коли прямо.

кваршомъ, я колю разъ-два, а шты
вспаая поспавъ правую ногу
назадъ держа свою рапиру шиш-
кой въ грудь, дѣлай круазъ,
парируя рукою.

штерсомъ, я колю разъ-два, а шты
вспаая, поспавъ правую ногу
назадъ держа свою рапиру шиш-
кой въ грудь, дѣлай круазъ.

штерсомъ, выпадай штерсомъ, коли
секундой въ низъ и скочи на-
задъ, и потомъ опять выпадай.

штерсомъ, я колю разъ-два, а шты
коли секундой, упрясь лѣвою
рукою объ землю, а лѣвую ногу
подвинь назадъ.

К О Н Е Ц Ъ.

TABLE DES MATIERES.

LIVRE PREMIER.

Partie I.	<i>Premiers principes pour placer l'écolier.</i>	page 9
Partie II.	<i>Du salut des armes.</i>	10
Partie III.	<i>Manière de tenir l'épée.</i>	12
Partie IV.	<i>De la garde de quarte.</i>	ibid.
Partie V.	<i>De la marche.</i>	13
Partie VI.	<i>De la parade du simple de quarte.</i>	14
Partie VII.	<i>De la parade du simple de tierce.</i>	ibid.
Partie VIII.	<i>De la parade du demi-cercle.</i>	ibid.
Partie IX.	<i>De la parade de prime.</i>	15
Partie X.	<i>De la parade d'octave.</i>	ibid.
Partie XI.	<i>De la parade du contre de quarte.</i>	16
Partie XII.	<i>De la parade du contre de tierce.</i>	ibid.
Partie XIII.	<i>Des engagements.</i>	17
Partie XIV.	<i>Des dégagemens.</i>	18
Partie XV.	<i>De la manière de tirer quarte.</i>	ibid.
Partie XVI.	<i>De la manière de tirer tierce.</i>	20
Partie XVII.	<i>De la manière de tirer seconde.</i>	ibid.
Partie XVIII.	<i>De la quarte basse.</i>	21
Partie XIX.	<i>De la flanconnade.</i>	ibid.
Partie XX.	<i>De la feinte une-deux.</i>	22
Partie XXI.	<i>De la feinte une-deux-trois.</i>	23
Partie XXII.	<i>De la feinte seconde quarte sur les armes.</i>	ibid.
Partie XXIII.	<i>De la feinte seconde quarte dans les armes.</i>	24
Partie XXIV.	<i>Du battement de l'épée.</i>	ibid.
Partie XXV.	<i>Du coulé.</i>	25

О Г Л А В Л Е Н І Е.

КНИГИ ПЕРВОЙ.

Часть I.	<i>Первыя правила какъ стоять утенику.</i>	9
Часть II.	<i>О фехтовальномъ поклонѣ</i>	10
Часть III.	<i>О держаніи шлагн</i>	12
Часть IV.	<i>О оборонѣ въ кварталѣ.</i>	12
Часть V.	<i>О походкѣ.</i>	13
Часть VI.	<i>О отбоѣ простымъ кварталомъ.</i>	14
Часть VII.	<i>О отбоѣ простымъ тьерсомъ.</i>	14
Часть VIII.	<i>О отбоѣ полукругомъ.</i>	14
Часть IX.	<i>О отбоѣ прямою.</i>	15
Часть X.	<i>О отбоѣ октавомъ.</i>	15
Часть XI.	<i>О отбоѣ контрѣ-кварталомъ.</i>	16
Часть XII.	<i>О отбоѣ контрѣ-тьерсомъ.</i>	16
Часть XIII.	<i>О приложеніяхъ.</i>	17
Часть XIV.	<i>О переносахъ.</i>	18
Часть XV.	<i>Способъ какъ колоть кварталомъ.</i>	18
Часть XVI.	<i>Способъ какъ колоть тьерсомъ.</i>	20
Часть XVII.	<i>Способъ какъ колоть секундою.</i>	20
Часть XVIII.	<i>О нижнемъ кварталѣ.</i>	21
Часть XIX.	<i>О фланконнадѣ.</i>	21
Часть XX.	<i>О финтѣ разѣ-два.</i>	22
Часть XXI.	<i>О финтѣ разѣ-два-три.</i>	23
Часть XXII.	<i>О финтѣ секундѣ кварталомъ съвѣрьхъ ралирѣ.</i>	23
Часть XXIII.	<i>О финтѣ секундѣ кварталомъ внутри ралирѣ.</i>	24
Часть XXIV.	<i>О бѣженіи ралирами.</i>	24
Часть XXV.	<i>О скользеніи или куле.</i>	25

LIVRE SECOND.

КНИГИ ВТОРОЙ.

Partie I.	<i>Du contre-dégagement de quarte sur les armes.</i>	27	Часть I.	<i>О контрѣ-дегажированіи квартомъ сверъхъ ралирѣ.</i>	27
Partie II.	<i>Du contre-dégagement de quarte dans les armes.</i>	ibid.	Часть II.	<i>О контрѣ-дегажированіи квартомъ снутри ралирѣ.</i>	27
Partie III.	<i>De la parade du cercle.</i>	28	Часть III.	<i>О отбоѣ кругомъ.</i>	28
Partie IV.	<i>Des attaques.</i>	ibid.	Часть IV.	<i>О атакахъ.</i>	28
Partie V.	<i>De la reprise de la main.</i>	29	Часть V.	<i>О перехваткѣ рукою.</i>	29
Partie VI.	<i>Des coups de temps.</i>	30	Часть VI.	<i>О ударахъ темла или временныхъ.</i>	30
Partie VII.	<i>Le coup de fouet pour faire échapper l'épée de la main de l'adversaire.</i>	34	Часть VII.	<i>О вышибкѣ.</i>	34
Partie VIII.	<i>Le coup de fouet après la parade.</i>	35	Часть VIII.	<i>О вышибкѣ послѣ отбоа.</i>	35
Partie IX.	<i>Coup de temps à prendre sur le coup de fouet donné en mesure.</i>	ibid.	Часть IX.	<i>Временный, ударъ, который можно улопребить послѣ вышибки сдѣланной въ мѣрѣ</i>	35
Partie X.	<i>Du croisé d'épée.</i>	36	Часть X.	<i>О легированіи, или вышибкѣ краузе.</i>	36
Partie XI.	<i>De la riposte de la main.</i>	37	Часть XI.	<i>О рилостѣ или отвѣтѣ рукою.</i>	37
Partie XII.	<i>De la manière de tirer au mur.</i>	38	Часть XII.	<i>Какъ колоть въ стѣну.</i>	38
Partie XIII.	<i>De la manière de parer tierce & quarte.</i>	40	Часть XIII.	<i>О отбивкѣ тьерса и кварта.</i>	40
Partie XIV.	<i>De la manière de tirer à toutes feintes.</i>	ibid.	Часть XIV.	<i>Какъ колоть всякими финтами.</i>	40
Partie XV.	<i>De la manière de parer à toutes feintes.</i>	41	Часть XV.	<i>Какъ отбивать всякіе финты.</i>	41
Partie XVI.	<i>De l'assaut en général.</i>	42	Часть XVI.	<i>О ассѣ вообще.</i>	42
Partie XVII.	<i>De la mesure.</i>	50	Часть XVII.	<i>О мѣрѣ.</i>	50
Partie XVIII.	<i>Des gauchers.</i>	51	Часть XVIII.	<i>О лѣвшахъ.</i>	51
Partie XIX.	<i>De la machine, c'est-à-dire du cœur.</i>	52	Часть XIX.	<i>О машинѣ, то есть, о сердцѣ.</i>	52
LEÇONS DE L'ART.		54	УРОКИ.		54

10
20
30
40
50
60
70
80
90
100
110
130



QpCARD 201

© SUB GÖTTINGEN/GDZ/2014